

HELSINGFORS STAD

ÅRSBERÄTTELSE 2002





INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Överborgmästarens översikt	3	Social- och hälsovårdsväsendet	10
Helsingfors stads organisation	4	Stadsplanerings och fastighetsväsendet	12
Helsingforskoncernen	5	Tekniska sektorn	14
Stadsfullmäktige 2002	6	Bildnings- och personalväsendet	16
Stadsstyrelsen 2002	7	Bokslutsuppgifter 2002	18
Stadsdirektörsroteln	8	Statistik on Helsingfors	31

Utgivare: Helsingfors stadskansli
Adress: PB 1, 00099 Helsingfors stad
Norra esplanaden 11–13
Tel.växel: (09) 1691

Layout
Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Översättning
Good Service AP

Teckningar:
Tanja Varonen / Vihreä Peto Oy

Fotografier:
FutureImageBank Ltd.
Tanja Varonen, Pekka Helos
Helsingfors stads bildarkiv

Tryckeri: F. G. Lönnberg Oy 2003
ISPN: 951-718-900-1

Överborgmästarens översikt



Under året fattades viktiga linjebeslut med tanke på Helsingfors framtid. Nu blev det slutligt bestämt att Helsingfors hamn i Nordsjö skall byggas. Då hamnarna flyttas bort från innerstaden öppnas möjligheter till högklassigt byggande på stränderna i centrum. För Nordsjö och hela Helsingfors kommer den nya hamnen som har planerats i närmare 40 år att innebära en viktig tillväxtpuls. Stadsfullmäktige godkände även den nya detaljplanen för Tölö-viken, som efter mångårig planering gör det möjligt att förvandla det centralt belägna området till en trivsam stadsmiljö.

Ett viktigt stadspolitiskt steg 2002 var det nya samarbetet mellan Finlands sex största städer (Helsingfors, Esbo, Tammerfors, Vanda, Åbo och Uleåborg) både på nationell och internationell nivå. Städerna ordnade gemensamma möten, inledde samarbete inom nya sektorer och tog gemensamt ställning i samhällsfrågor som är viktiga för städerna. Särskilt diskuterades hoten mot de större städernas ekonomi, sysselsättning och välfärd.

Helsingfors deltog även i arbetet inom Europeiska unionens framtidskonvent via såväl regionkommittén som organisationen Eurocities. Stadsregionerna har en avgörande betydelse för den ekonomiska tillväxten och för utvecklingen av välfärden även på europeisk nivå. Därför har Helsingfors verkat för att regional- och lokalförvaltningens ställning erkänns i EU:s kommande grundlag och att dessa instanser hörs vid beredningen av EU-regler som rör deras befogenheter.

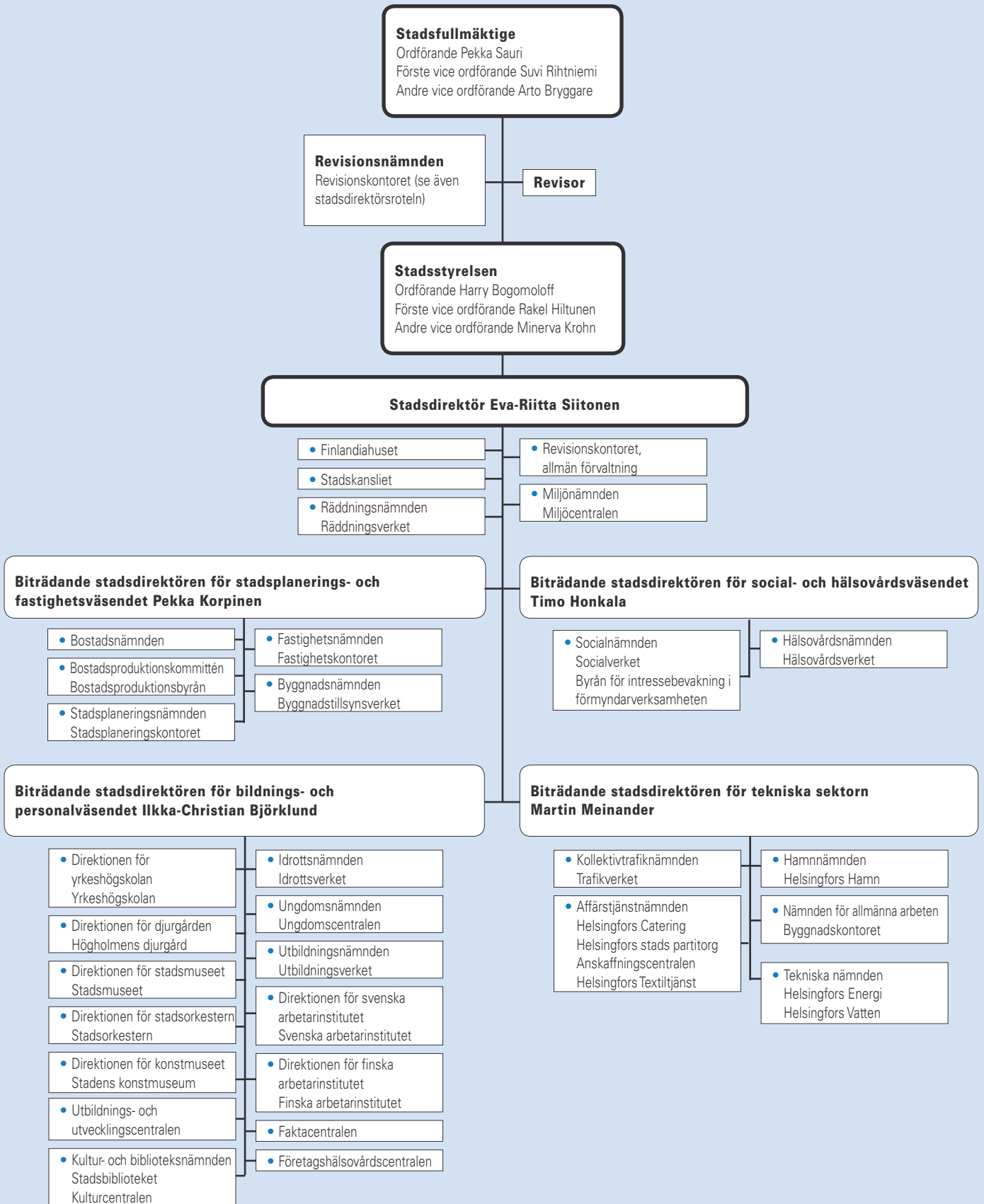
År 2002 var den ekonomiska tillväxten mindre i Helsingforsregionen än i hela landet. Detta förklaras dels av den globala ekonomiska osäkerheten, dels av den fortsatt långsamma tillväxten inom data- och datatrafiksektorn som är särskilt viktig för Helsingfors. Helsingfors stads ekonomi råkade också i allvarlig obalans 2002 särskilt på grund av att staten skar ner stadens samfundsskatteinkomster. Underskottet i stadens ekonomi ledde till ett snabbt accelererande lånebehov. I budgeten för 2003 har staden kraftigt börjat skära i sina utgifter. Avsikten är att genom utgiftsinbesparingar först balansera årsbidraget i budgeten fram till 2005 och därefter se till att årsbidraget även täcker avskrivningarna. Sparåtgärderna innebär att staden måste knappa in på servicen, men strävan är att ändå trygga basservicen. Effektivisering av verksamheten med hjälp av data-teknik är en annan sparmetod. Staden sparar också in på lokalkostnaderna.

Det vore av största vikt att statsmakten avhåller sig från nya nedskärningar som går ut över Helsingfors ekonomi. Skrivningen i regeringsprogrammet för den nya regering som tillträdde våren 2003 om en totalreform av kommunernas finansieringssystem och en eventuell överföring av kommunernas samfundsskatter till staten är ägnad att skapa osäkerhet och nya hotbilder inom hela den kommunala ekonomin.

Trots den ekonomiska knappheten har Helsingfors många starka sidor. Helsingforsbornas allsidiga kompetens och de lokala företagens goda konkurrenskraft utgör ryggraden i Helsingfors välfärd även i framtiden. Jag framför mitt varma tack för samarbetet år 2002 till alla instanser som deltagit i en konstruktiv utveckling av Helsingfors.

*Eva-Riitta Siitonen
stadsdirektör
överborgmästare*

HELSINGFORS STADS ORGANISATION



Helsingforskoncernen

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad, 145 dotteraktiebolag, 8 dotterstiftelser och 3 samägda bolag. Dessutom hör staden till 6 samkommuner och är med i 50 intressebolag. De flesta dotterbolagen har grundats av staden och ägs i sin helhet av staden.

Helsingforskoncernen förvaltas så att stadsfullmäktige ställer upp mål för dess verksamhet med-

an stadsstyrelsen leder verksamheten. Stadsdirektören och de biträdande stadsdirektörerna bär ansvaret för den operativa ledningen av koncernen. Revisionsnämnden handhar granskningen av koncernens förvaltning och ekonomi.

Under året tillkom 8 nya dotteraktiebolag. Koncernens dotteraktiebolag Helsingin Palveluasunnot Koy mottog 14 dotteraktiebolag genom fusion. •

HELSINGFORSKONCERNENS DOTTERFÖRETAG

Alppila Oy
 Auroranlinna Koy
 Brahen Terveysasema Koy
 Eevankatu 2 Koy
 Gardenia-Helsinki Oy
 Hansasilta Koy
 Helsingin Ammattikoulutalot Koy
 Helsingin Asumisoikeus Oy
 Helsingin Asuntohankinta Oy
 Helsingin Harmajankatu Asoy
 Helsingin Hermanninkulma Asoy
 Helsingin Kansanasunnot Oy
 Helsingin Kartanonisäntä Asoy
 Helsingin Kartanonkaari 24 Asoy
 Helsingin Keijukaistenpolku 4 Asoy
 Helsingin Korkeavuorenkatu 39 Asoy
 Helsingin korkotukiasunnot Koy
 Helsingin Käpyläntie 1 Asoy
 Helsingin Nattastenpolku Asoy
 Helsingin Nuorioasunnot Koy
 Helsingin Palveluasunnot Koy
 Helsingin Palveluauto Oy
 Helsingin Pienasunnot Koy
 Helsingin Pihkatie 1 Asoy
 Helsingin Puusuutarintie 2-4 Asoy
 Helsingfors Teaterstiftelse
 Helsingin Tennispalatsi Koy
 Helsingin Terveystalot Koy
 Helsingin Tiedepuiston Yrityshautomot Oy
 Helsingin Työvoimapalvelu Oy
 Helsingin Uusi Jalkapalloareena Oy
 Helsingin V Yhteiskoulun Talo Oy
 Helsingin Varustuskentie 1 Asoy
 Helsingin Vellamonkatu 29 Asoy
 Helsingin yhdistetty sairas- ja vanhainkotiäitiö
 Helsinginkatu 25 Koy
 Helsinki Region Marketing Oy
 Herttoniemen pysäköinti Oy
 Hietaniemenkatu 4 Koy
 Huvudstadsregionens Atervinningscentral Ab
 Hämeentien Pysäköinti Oy
 Inarintie 2 Koy
 Intäkanku 31 Koy
 Isbanestiftelsen
 Itä-Pasilan Pysäköinti Oy
 Jakomäen Kiinteistö Oy
 Jakomäen Terveysasema Koy
 Kaapelitalo Koy
 Kaisaniemen Metrohalli Koy
 Kallahden Pysäköinti I Oy
 Kallion Toimistotalot Koy
 Kallion Vanhustenhuollon Keskus Koy
 Kampin Palvelutalo Koy
 Kankaretie 1 Koy
 Kannelmäen Kiinteistö Oy
 Kantakaupungin Kiinteistö Oy
 Kaupinparkki Koy
 Kaupparaitti Koy
 Kirkonkyläntie 14 Koy
 Kirstinkuja 6 Koy
 Kivikon Pysäköinti I Oy
 Kivikon Pysäköinti II Oy
 Klaneettitie 11 Koy
 Kontulan Kiinteistö Oy
 Kontulan Palvelutalo Oy
 Kotkankatu 14-16 Koy
 Kumpulän Kiinteistö Oy
 Kurkimetsä Koy
 Kustaankartano Koy
 Kyllikinkatu 1 Koy
 Kylänvanhimmantie 21 Koy
 Kämmärinkuja 4 Asoy
 Käpylän Terveystalo Koy
 Laajasalon Kiinteistö Oy
 Laivalahdentori Koy
 Lasipalatsin Mediakeskus Oy
 Latokartanon Pysäköinti Oy
 Lindheart Asoy
 Malmin Kiinteistö Oy
 Malmin Liiketalo Oy
 Malmin Pysäköintitalo Oy
 Malmin Virastotalo Koy
 Malminkartanon Kiinteistö Oy
 Mankala Oy
 Mannerheimintie 54 Asoy
 Maria Koy
 Markkinatie 10 Asoy
 Markkinatie 15 Asoy
 Maunulan Asunnot Koy
 Mechelininkatu 38 Asoy
 Merimiehenkatu 12 Asoy
 Mikonmäen Lastentalo Oy
 Mosaikkitorin pysäköintilaitos Koy
 Myllypuron Kiinteistö Oy
 Mäkelänrinteen Uintikeskus Oy
 Nousiaistentie Koy
 Paciuksenkadun Pysäköinti Oy
 Paciuksenkatu 4 Asoy
 Pakkalantie 30 Koy
 Paloheinän Palvelukeskus Koy
 Palvelukeskus Albatross Oy
 Parmaajanpuisto Koy
 Parmaajantie 4 Koy
 Pasilan Urheiluhalli Oy UH
 Pieni Villasaarentie 2 Asoy
 Pihlajiston Kiinteistö Oy
 Pikku-Huopalahden Kiinteistö Oy
 Pohjois-Haagan Kiinteistö Oy
 Puistolän Pankkitalo Koy
 Puistolän Raitti Koy
 Puotilan Kiinteistö Oy
 Päiväkoti Jollas Koy
 Pääkaupunkiseudun linjaliikenne Oy
 Pääskylänrinne 5 Koy
 Rastilankallion Pysäköinti Oy
 Rastilankallion Päiväkoti Oy
 Ratavallintie 16 Asoy
 Roihuvuoren Kiinteistö Oy
 Ruskeapuisto Koy
 Ruskeasuon Varikkokiinteistö Oy
 Ruutinkatu 3 Asoy
 Salomonkatu 19 Koy
 Sepeteuksentie 35 Koy
 Siilitien Kiinteistö Oy
 Sitrukuja Asoy
 Stadionstiftelsen
 Stiftelsen Helsingfors stads 450-årskonstnärshus
 Stiftelsen Helsingforsinstitutet
 Stiftelsen Helsingforsnejdens sommaruniversitet
 Stiftelsen Helsingforsveckan
 Sturenkatu 12-14 Koy
 Suomen Tilausauto STA Oy
 Suomen Turistiauto Oy
 Suomenlinna Koy
 Suursuonkuja 4 Koy
 Suutarilan Kiinteistö Oy
 Säterintie 12 autopaikat Koy
 Säterintie 2 Koy
 Tinasepantie 48 Koy
 Torpparinmäen korttelitalo Koy
 Työmaahuolto Oy
 Ummeljoentie Koy
 Urakkatie 2 Koy
 Urheiluhallit Oy
 Urheilukatu Koy
 Vallilan Kiinteistö Oy
 Vesalan Kiinteistö Oy
 Viikin viher- ja ympäristötietokeskus Koy
 Viikinmäen Pysäköinti Oy
 Virvatulentien Pysäköinti Oy
 Vuosaaren Kiinteistö Oy
 Vuosaaren Urheilutalo Oy
 Örskintie Koy

HELSINGFORSKONCERNENS INTRESSEBOLAG

Art and Design City Helsinki Oy Ab
 Asemapäällikönkatu 5 Kiinteistö Oy
 Eteläinen Rautatiekatu 14 b Asunto-oy
 Eures Finland Oy Ab
 Finnsbackankumpu Asunto Oy
 Haapaniemenkatu 7-9 Kiinteistö Oy
 Helsingin Humalistonkatu 4 Koy
 Helsingin Karhusuontie 53 Asunto-oy
 Helsingin Matkailu Oy
 Helsingin Seudun Lämpövoima Oy
 Helsingin Tapulikaupungintie 5 Koy
 Helsingin Tiedepuisto Oy
 Itätori Kiinteistö Oy
 Kaivonkatsojantien Pysäköinti Oy
 Kartanonmetsäntie 13 Asunto-oy
 Katajanokan Huolto Oy
 Kemwater Services Oy
 Keskeisen Rannan Pysäköinti Oy
 Kotitie 45-47 Asunto-oy
 Kumpulantie 1 Kiinteistö Oy
 Kurkimäen Huolto Oy
 Kytösuontien Pysäköinti Oy
 Laajasalon Palloiluhallit Kiinteistö Oy
 Lehtisaaren Huolto Oy
 Maatullinaukio Kiinteistö Oy
 Maistraatintori Kiinteistö Oy
 Malminkadun Pysäköinti Oy
 Mellunmäen Autopaikat Oy
 Mellunmäen Liike- ja toimintakeskus Oy
 Pietarinkatu 6 Asunto Oy
 Pihlajamäen Liiketalo Oy
 Pääkaupunkiseudun Vesi Oy
 Runeberginkatu 4 b Asunto-Oy
 Runeberginkatu 4 c Asunto-oy
 Runeberginkatu 63 Asunto Oy
 Siitakeskus Oy
 Strömbergin pysäköinti Oy
 Sturenkatu 23 Asunto-oy
 Suomen Energia-Urakointi Oy
 Syreeni Asunto-oy
 Tapulikaupungin palvelutalo Koy
 Tapulin huolto Oy
 Tehdaskiinteistö Oy Kisällitalo
 Tilkankadun Pysäköinti Oy
 Tollinpolku Asunto-Oy
 Tuusuontien Pysäköinti Oy
 Turkismiehentie 8 Kiinteistö Oy
 Ulappasaarentie 2 Kiinteistö Oy
 Vanda Energi Ab
 Vesisällinökatu 25 Asunto-oy

HELSINGFORSKONCERNENS SAMÄGDA BOLAG

Simonauktion Pysäköinti Oy
 Sveaborgs Trafik Ab
 Tiedepuiston Asunnot Oy

HELSINGFORSKONCERNENS STÄNDIGA KOMMITTÉER

Under år 2002 fanns följande ständiga kommittéer och kommissioner tillsatta av stadsstyrelsen:

- Aravakommissionen
- Näringskommissionen
- Energisparkkommissionen
- EU-konsumentrådgivningens delegation
- Samarbetskommissionen för Helsingfors stad och Helsingfors universitet
- Intressekontorskommittén
- Personalkommittén
- Historiekommittén
- Namnkommittén
- Räddningstjänstkommissionen
- Polisdelegationen
- Kommissionen för frontveteranären
- Stadgätkommittén
- Jämställdhetskommittén
- Kommissionen för en Frisk och Trygg Stad
- Sysselsättningskommittén
- Kommissionen för utlänningsärenden
- Idrottspriskommittén
- Handikapprådet
- Äldrerådet
- Kommissionen för frivilligt arbete

HELSINGFORSKONCERNENS SAMKOMMUNER

Helsingfors är delägare i följande samkommuner:

- Samkommunen Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS)
- Kärkulla samkommun
- Huvudstadsregionens samarbetsdelegation
- Samkommunen för huvudstadsregionens svenskspråkiga yrkesskolor
- Nylands förbund
- Nyländska samkommunen för missbrukarvård
- SAD Huvudstadsregionens samarbetsdelegation

Stadsfullmäktige 2002

Fullmäktigeledamöter

Fullmäktigeledamöterna och deras ersättare enligt parti och ordningsföljd vid valet



Ordförande Pekka Sauri,
De gröna



Förste vice ordförande
Suvi Rihniemi, Saml



Andre vice ordförande
Arto Bryggare, SDP

SAMLINGSPARTIET R.P.

Ledamöter (26)

Zyskowicz, Ben
Rihniemi, Suvi
Sarkomaa, Sari
Kokkonen, Paula
Lekman, Sirkka
Pajunen, Jussi
Bogomoloff, Harry
Moilanen, Eeva-Liisa
Heikkilä, Brita
Vapaavuori, Jan
Hakola, Juha
Koskinen, Kauko
Suominen, Riitta

Urho, Ulla-Marja
Keto, Pihla
Rautava, Risto
Lehtinen, Christel
Riihelä, Esko
Rauhamaäki, Tatu
Aurejärvi, Erkki
Enroth, Matti
Pekkarinen, Taito
Leppä-aho, Pauli
Lemberg, Irmeli
Kauti, Terhi

Ersättare (26)

Samulin, Aira
Ranki, Risto
Wallden-Paulig, Irmeli
Jäntti, Yrjö (Josa)
Hirvikallio, Matti
Öhman, Tuula
Hagfors, Kari
Apiola, Irina
Törhönen, Lauri
Liemola, Lasse
Hautanen, Suvi
Häyrinen, Raimo
Savolainen, Irja

Eräpuro, Heidi
Löyttyniemi, Leena
Koskenvuori, Inka
Jalava, Katri
Lanamäki, Antti
Kuusanmäki, Jukka
Heistaro, Sami
Hinkkanen, Anja
Aaltonen, Pia
Arppe, Juhani
Vallila, Tiina
Järvinen, Ari

GRÖNA FÖRBUNDET R.P.

Ledamöter (22)

Soininvaara, Osmo
Krohn, Irina
Krohn, Minerva
Luukkainen, Hannele
Näre, Sari
Sauri, Pekka
Kanerva, Inka
Abdulla, Zahra
Soininvaara, Anna-
Maria
Rantanen, Tuomas

Ingervo, Sirkku
Myllykoski, Pekka
Sumuvuori, Johanna
Ikävalko, Suzan
Väkiparta, Satu
Hellström, Sanna
Tarkkanen, Jussi
Könkkölä, Kalle
Chydenius, Jussi
Lehtipuu, Otto
Muhonen, Sallamaari
Laine, Reiska

Ersättare (21)

Helistö, Kimmo
Lehtonen, Kristiina
Konttinen, Nina
Kontio, Tomi
Castrén, Elina
Tuurala, Kati-Riikka
Kämppi, Riikka
Lehtikuusi, Hannele
Aalto, Olli
Pesola, Mikko
Eerola, Leena

Wikla, Arto
Kivi, Inka
Hällström, Lotta
Pollock, Eric
Kaita, Karoliina
Peipinen, Vesa
Eskola, Merja
Etelävuori, Pirkko
Kauppinen, Risto
Föhr, Juha

FINLANDS SOCIALDEMOKRATISKA PARTI R.P.

Ledamöter (18)

Bryggare, Arto
Hiltunen, Rakel
Taipale, Ilkka
Haatainen, Tuula
Leistén, Aila-Marja
Lipponen, Päivi
Pajamäki, Osku
Lehtola, Kari
Tenkula, Tarja
Saksala, Harri

Paasilinna, Petra
Taina, Matti
Mickwitz, Erik
Vehviläinen, Sirkka-
Liisa
Anttila, Maija
Helo, Pentti
Kauppila, Riitta
Kallio, Kalle

Ersättare (18)

Kalima, Kai
Vuorela, Antti
Vermilä, Veikko
Sänkiaho, Ritva
Mäki, Terhi
Tuomisto, Tero
Malinen, Jouko
Tuomisto, Laura
Osman-Sovala, Zahra
Havasto, Tapio

Vihervaara, Anita
Paavola, Paavo J
Kasslin, Mira
Siitonen-Heinäluoma,
Satu
Allén, Tuovi
Isotalo, Päivi
Hänninen, Tuula
Esko, Eija

VÄNSTERFÖRBUNDET R.P.

Ledamöter (6) Ojala, Outi Saarnio, Pekka	Puhakka, Sirpa Arhinmäki, Paavo Hentilä, Jorma Kaunola, Reijo	Ersättare (7) Kaarela, Tiina Loukoila, Eija Salin, Olli Roos, Jeja Pekka (J.P.)	Cortés Téllez, Sanna-Kaisa Siimes, Hanna-Kaisa Sund, Ralf
---	--	--	---

SVENSKA FOLKPARTIET I FINLAND R.P.

Ledamöter (6) Dahlberg, Birgitta Gadd, Sture Åhman, Göran	Sandbacka, Michael Bargum, Henrica Mustelin, Nils	Ersättare (6) Melin, Ingvar S. Oker-Blom, Jan D Ries, Tomas	Brettschneider, Gunvor Biaudet, Alexandra Mickos, Monica
---	---	---	--

CENTERN I FINLAND R.P.

Ledamöter (4) Molander, Sole Paasikivi, Annukka	Peltokorpi, Terhi Huhtamäki, Martti	Ersättare (3) Savolainen, Terttu Tofferi, Veli	Falck, Marianne
--	--	---	-----------------

KRISTDEMOKRATERNA I FINLAND R.P.

Ledamöter (3) Reinikainen, Pekka	Ebeling, Mika Helimäki, Ilmari	Ersättare (3) Heickell, Ingrid	Vesikko, Valter Alaranta, Pirkko
--	-----------------------------------	--	-------------------------------------

HUVUDSTADENS OBUNDNA

Ledamöter (1)
Hakalehto, Ilkka

Ersättare (2)
Nieminen, Kauko
Sademies, Olli

Stadsstyrelsen 2002



Ordförande
Harry Bogomoloff



Förste vice ordförande
Rakel Hiltunen



Andre vice ordförande
Minerva Krohn

LEDAMÖTER

Ordförande Bogomoloff Harry, Saml
I vice ordförande Hiltunen Rakel, SDP
II vice ordförande Krohn Minerva, De gröna
Pajunen Jussi, Saml
Lekman Sirkka, Saml
Vapaavuori Jan, Saml
Moiilanen Eeva-Liisa, Saml
Kanerva Inka, De gröna
Ikävalko Suzan, De gröna
Lehtipuu Otto, De gröna
Kallio Kalle, SDP
Vehviläinen Sirkka-Liisa, SDP
Lindeman Jukka, Vänst
Åhman Göran, SFP
Molander Sole, Cent/FKF

PERSONLIGA ERSÄTTARE

Zyscowicz Ben
Tuomisto Laura
Rantanen Tuomas
Sarkomaa Sari
Urho Ulla-Marja
Rauhämäki Tatu
Riihelä Esko
Hellström Sanna
Ingervo Sirkku
Helistö Kimmo
Malinen Jouko
Meriläinen Risto
Lehmussaari Merja
Dahlberg Birgitta
Reinikainen Pekka



Stadsdirektör
Eva-Riitta Siitonen

- allmän planering av stadens verksamhet och ekonomi
- beredning av budgeten och övervakning av budgetefterlevnaden
- centraliserad bokföring
- intern revision
- näringslivsfrågor
- beredskapsplanering
- räddningstjänst
- miljöfrågor
- internationella frågor
- information och turism

Verk:

- Finlandiahuset (46)*
- Miljöcentralen (183)
- Revisionskontoret (21)
- Räddningsverket (619)
- Stadskansliet (353)

Stadsdirektörsrotelns nyckeltal

Hela staden
Kassautgifter mn euro 4 536,2

Stadsdirektörsroteln	
Verksamhetsintäkter, mn euro	26,9
Verksamhetsutgifter, mn euro	230,4
Verksamhetsutgifter/inv, euro	411
Investeringar, mn euro	24,8
Antal anställda	1 222
Av hela personalen,%	3,1

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön.

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster.

Stadsdirektörsroteln

Den ekonomiska utvecklingen i regionen och i stadens ekonomi

Den totala produktionen i Helsingforsregionen ökade enligt förhandsprognosen med ca 2 % under årets sista kvartal jämfört med motsvarande kvartal året innan. Produktionsökningen var fortfarande mindre i regionen än i hela landet, precis som under de föregående kvartalen under året. Tjänster för affärslivet samt industrin gick i spetsen för produktionsökningen, men ökningen var fortfarande anspråkslös jämfört med tidigare år.

Enligt förhandsuppgifterna ökade befolkningen i regionen med 9 900 personer. Under året föddes ca 14 900 barn. Genom inflyttningsöverskottet ökade befolkningen med 7 409 personer. Folkmängden ökade mest i Esbo. I Helsingfors var folkmängden i praktiken oförändrad. Inflyttningsöverskott noteras för alla orter i regionen förutom Helsingfors, där utflyttningsöverskottet var närmare 1 000 personer.

Stadens bokslut för 2002 visar att ekonomin försämrades jämfört med föregående räkenskapsperiod. Räkenskapsperioden visade ett underskott på 154 miljoner euro. Detta berodde i väsentlig grad på åtgärder från statens sida, eftersom samfundsskatteinkomsterna rasade. Årsbidraget täckte varken avskrivningarna eller investeringarna. Nettokassaflödet för den egentliga verksamheten och investeringarna visade ett växande underskott.

De totala skatteinkomsterna var klart lägre än föregående år, vilket berodde på att samfundsskatteinkomsterna kraftigt minskade. Statsandelarna stannade på minus till följd av skatteinkomstutjämnningen. Skatteinkomsterna var 1990 miljoner euro. Kommunalskattens andel härav var 1600 miljoner euro, vilket är 7 % mer än föregående år. Samfundsskatteinkomsterna minskade med 60 % till 277 miljoner euro.

Helsingfors stads sammanlagda investeringar utgjorde 493 miljoner euro. Stadens likviditet baserade sig till stor del på upplåning.

Internationell verksamhet

Helsingfors hör till organisationen Eurocities, som är en samarbets- och intressebevakningsorganisation för Europas stora städer. Helsingfors lämnade ifrån sig ordförandeklubban i november 2002 och fortsätter därefter verksamheten i organisationens styrelse och enligt den nya praxisen även i presidiet.

Organisationens medlemstal har stigit till över etthundra åren 2001–02. Nu är nästan alla europeiska huvudstäder med. Organisationens ställning i förhållande till Europeiska unionen har stärkts. Under verksamhetsåret blev det klart att Finlands sex största städer får möjlighet till samarbete på internationell stadspolitisk nivå sedan Esbo, Vanda och

Uleåborg antagits som medlemmar utöver Tammerfors och Åbo.

Organisationens syfte är att främja europeisk stadspolitik och medverka till att städerna behov och synpunkter bättre beaktas i EU:s verksamhet. Strävan att underlätta och främja de östeuropeiska städernas anpassning till och beredskap för det kommande EU-medlemskapet har också accentuerats på sista tiden. Under verksamhetsåret låg tyngtpunkten på att delta i beredningen av EU:s konventarbete. Som representant för organisationen deltog Helsingfors också i ett flertal konferenser på minister- och kommissionsnivå där EU:s utveckling behandlades.

Helsingfors-Tallinn Euregio som ingår i närområdessamarbetet inriktade sig på att starta projektet Science Twin City, bereda det nya handlingsprogrammet samt stärka nätverksverksamhetens struktur. Helsingfors deltar synnerligen aktivt i förberedelserna för S:t Petersburgs 300-årsjubileum och har även deltagit i en marknadsundersökning som gällde fartygsförbindelse mellan Helsingfors och S:t Petersburg.

Stadens information och marknadsföring

Inom informationsverksamheten prioriterades utveckling av nätkommunikationen och därvid särskilt informationen om beslutsfattandet, effektivisering av pressrelationerna och den ekonomiska informationen, förenhetligande av marknadsföringsimagen samt effektivisering av den internationella informationen och stadsmarknadsföringen. Stadskansliet förnyade sina grafiska anvisningar.

Helsingfors turistinformation hade 340 000 besökare, 4 % mer än föregående år. Turist- och kongressbyrån marknadsförde Helsingfors i närregionen som familjeresmål och i Europa som etappmål vid rundturer samt till inhemska och utländska konferensarrangörer som konferens- och kongressstad.

Den internationella näringsmarknadsföringen har koncentrerats till Helsinki Region Marketing, som i samråd med informationsbyrån samt turist- och kongressbyrån samt andra förvaltningar har deltagit i flera mässor med en egen monter, arrangerat pressbesök samt marknadsfört Helsingfors i fackpressen.

Nationell och regional samverkan

Ett nytt systematiskt och brett upplagt samarbete inleddes mellan Finlands sex största städer (Helsingfors, Esbo, Tammerfors, Vanda, Åbo och Uleåborg) på nationell och internationell nivå. Städerna arrangerade gemensamma möten och presskonferenser för att föra fram sina gemensamma synpunkter särskilt i samband med hotbilderna mot städernas ekonomiska ställning.

Delegationen för huvudstadsregionen leds av inrikesministeriet och har till syfte att över förvaltningsgränserna utforma en gemensam syn på en framtida stadspolitik för Helsingforsregionen. Arbetet slutfördes i slutet av året och det gemensamma dokumentet offentliggjordes i början av 2003. Helsingfors var vice ordförande i delegationen och sekretariatet samt deltog aktivt i delegationens beredningsarbete.

Även det regionala samarbetet mellan städerna i huvudstadsregionen var fortsatt intensivt såväl inom SAD, beredningen av den regionala markanvändningsstrategin, stadsdirektörernas tätare gemensamma möten som inom ett flertal etablerade umgängesformer och projekt. I flera fall deltar Nylands landskapsförbund i samarbetet.

Samarbete med universitet och högskolor

Ett konkret exempel på samarbete mellan Helsingfors och regionens högskolor samt enheter som utnyttjar forskningen ligger i Mejlans; det nya centret för medicinsk forskning och undervisning Biomedicum Helsinki. Centret erbjuder upp till tusen forskare möjligheter till intensiv kreativ samverkan. Utvecklandet av kontakterna mellan teknologicentren och vetenskapsparkerna i Helsingforsregionen har dryftats inom projektet Osaamisen maankäyttöstrategia (Markanvändningsstrategi för kompetens) som initierats av Culminatum Oy.

Toppår för Finlandiahuset

Finlandiahusets 31:a verksamhetsår var det bästa året genom tiderna både i fråga om verksamheten och ekonomin. Det var ett år av internationella kongresser. I huset arrangerades 30 internationella företags- och organisationskongresser med sammanlagt över 20 000 deltagare.

Evenemangen ökade med 10 % från föregående år; bland annat ordnades över 1000 konferenser, seminarier, kurser, konserter, skivinspelningar, filminspelningar, visningar och fester.

Fler brand- och räddningsuppdrag

Brand- och räddningsuppdragen fortsatte att öka. Oroväckande var att de verkliga släckningsuppdragen var fler än föregående år. Räddningsverkets brand-, räddnings-, sjuktransport- och medicinska enheter larmades 44 008 gånger eller i genomsnitt var 12:e minut.



Den viktigaste miljöpolitiska prestationen

En av de viktigaste miljöpolitiska prestationerna var att Helsingfors handlingsprogram för hållbar utveckling godkändes i stadsfullmäktige i juni 2002. Beslutet innehåller strategiska riktlinjer för främjande av ekologisk, ekonomisk, social och kulturell hållbarhet vid utvecklingen av staden.

Helsingfors handlingsprogram för hållbar utveckling uppmärksammades vid FN:s toppmöte för hållbar utveckling som arrangerades i Johannesburg i Sydafrika i augusti-september. Helsingfors är den första huvudstaden i Europa som har ett "Local Agenda 21" som godkänts av fullmäktige.

Det internationella samarbetet var fortsättningsvis starkt inom miljöskyddet. Helsingfors engagerade sig aktivt i organisationen Eurocities miljökommitté och i ICLEI. Målet för närregionssamarbetet är att stöda utvecklandet av miljöförvaltningen i Tallinn, S:t Petersburg och Riga. Vattensituationen i Finska viken var fortsättningsvis ett särskilt orosmoment. För många projekt erhöles stöd från EU och Finlands miljöministerium.



**Biträdande stadsdirektör
Timo Honkala**

- socialvård
- hälso- och sjukvård
- intressebevakning i förmyndarverksamheten

Verk:

- Socialverket (13 453)*
- Hälsovårdsverket (7 444)
- Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamheten (21)

**Social- och
hälsovårdsväsendets
nyckeltal**

Verksamhetsinkomster, mn euro	214,0
Verksamhetsutgifter, mn euro	1 685,2
Verksamhetsutgifter/inv, euro	3 011
Investeringar, mn euro	79,8
Antal anställda	20 932
Av hela personalen, %	52,2

* inom parentes antalet heltids-
anställda med månads- eller timlön.

I verksamhetsinkomsterna och
-utgifterna ingår även stadens interna
poster.

Social- och hälsovårdsväsendet

På grund av det försämrade ekonomiska läget inriktade sig socialväsendet på att betjäna de medborgare som hade det allra sämst ställt och på att åtminstone bibehålla förmånerna på deras nuvarande nivå.

Hälsovårdsverket hade hand om förebyggandet av livsstilssjukdomar såsom diabetes samt hjärt- och kärlsjukdomar. På hälsovårdssidan diskuterades särskilt arbetsfördelningen mellan primärvården och specialistvården.

Service och förmåner på oförändrad nivå

Socialväsendet är stadens största sektor och har stor betydelse för stadens verksamhet som helhet. I början av året inleddes en diskussion om hur den försämrade ekonomiska situationen i Helsingfors påverkar socialväsendets service och verksamhet. De ekonomiska konsekvenserna märktes i praktiken i budgetförslaget för 2003. I 2002 års verksamhet återspeglade de sig i form av förberedelser inför kommande anpassningsåtgärder bl.a. i enlighet med stadsstyrelsens ställningstaganden.

Huvudprincipen var att verksamhetens socialpolitiska natur skall bevaras: servicen bör riktas till de medborgare som har det allra svårast och staden bör åtminstone försöka bibehålla förmånerna på deras nuvarande nivå. På åtgärdsnivå konstaterades att allt som står inom möjligheternas gräns måste göras i ärenden där verket kan medverka till att förebygga eller minska behovet av stöd eller förhindra att behovet återkommer. Staden försökte bibehålla minst den nuvarande servicenivån inom barnskyddet, boendeservicen för bostadslösa och servicen till gravt handikappade med undantag för transportstödet.

Effektiveringssträvanden inom servicen

Inom barndagvården fortsatte staden anpassningen av servicen till det krympande antalet barn. Man lyckades inte få situationen i balans, utan tillhåller fortfarande service med större resurser än antalet barn förutsätter. Genom en omorganisering av barndagvården försöker man bl.a. effektivisera genomförandet av ett dagvårdsservicenät på områdesnivå.

Behovet av barnskydd fortsatte att växa. Barnens och ungdomarnas problem blir svårare, vilket innebär att det behövs allt fler vårdplatser inom vården av barn utom hemmet. För att svara på klienternas behov blev staden tvungen att ordna med fler institutionsplatser än planerat.

Antalet transporter enligt lagen om service och stöd på grund av handikapp har ökat de senaste åren. För att hålla resurserna under kontroll inleddes Helsingfors färdtjänstcentral försöksverksamhet

i västra stordistriktet 1.11.2002. Efter en del inledande svårigheter har verksamheten effektiviserats och börjat förverkliga de mål som ställdes upp för den. Bl.a. började antalet klienter minska.

För äldreomsorgen försökte staden hitta en effektiv servicestruktur. Att producera en servicehelhet förutsätter nära samarbete mellan socialväsendet och hälsovårdsväsendet bl.a. vid planeringen av vårdkedjor för äldre och placeringspraxis samt vid det praktiska genomförandet.

Inom hälsocentralssjukhusens akutvård slopades 27 och inom långvården 135 platser. Dessutom minskade antalet patienter på överbeläggningsplatser betydligt. Sammanlagt minskade patientplatserna med närmare 300. Denna utvecklingstrend förutsatte satsningar på hemvård.

Utvecklingsprojekt för att effektivisera den öppna vården pågår inom alla stordistrikt. Antalet läkare och vårdare inom hemvården utökades och en bred hemsjukhus- och nattpatrullverksamhet skapades i staden.

Fler utkomststödsklienter

Utkomststödsklienterna började öka redan i slutet av 2001. Ökningen fortsatte under verksamhetsåret. Förutom av antalet klienter påverkas kostnader även av hur mycket stöd som betalas per hushåll samt hur lång tid utkomststödet behövs. Ökningen beror bl.a. på förändringar i andra förmåner och på att arbetslösa utkomststödsklienter miste sitt inkomstrelaterade arbetslöshetsskydd och hänvisades till arbetsmarknadsstöd eller helt föll utanför arbetslöshetsskyddet.

Helsingforsborna nöjda med hälsovården

Helsingforsborna är nöjdare med sina hälsostationers tjänster än klienterna i andra stora städer. Detta framgick vid en kundenkät inom den öppna sjukvården i januari 2002, där hälsovårdsverket deltog tillsammans med åtta andra större städer. Av de helsingforsbor som svarade var över 50 % helt nöjda med tjänsterna och bara 1 % missnöjda. Motsvarande siffror för hela landet var 46 resp. 2 %. Hälsovårdsverkets tjänster utnyttjades av 78 % av helsingforsborna.

Enligt en befolkningsenkät som gjordes i staden vid årets slut ansåg de som svarade att de hade fått tillräckligt med hjälp vid akuta sjukdomsfall, bedömning av hälsotillståndet, vård av konstaterad sjukdom samt inom mödra- och barnrådgivningen. Hjälpen hade varit otillräcklig när det gällde försämrad arbets- och funktionsförmåga, kriser, mentalvårdsfrågor, relationsproblem, ordnande av sjukvård i hemmet för äldre och handikappade samt tandvårdstjänster.

Satsning på förebyggande av livsstilssjukdomar

Enligt prognoserna kommer livsstilssjukdomarna att öka markant bland helsingforsborna. T.ex. har det förutspåtts att fallen av vuxendiabetes kommer att närpå fördubblas fram till år 2010. För att bryta denna trend inledde hälsovårdsverket i januari det mångprofessionella projektet Preventio, som involverar flera verk och förvaltningar. Med hjälp av projektet försöker man på hälsostationerna förbättra identifieringen och vården av riskpatienter i fråga om de vanligaste livsstilssjukdomarna (hjärt- och kärlsjukdomar och diabetes) samt utveckla arbetsfördelningen mellan läkare och annan vårdpersonal vid behandlingen av dessa sjukdomar. I projektet deltar Helsingfors alla 32 hälsostationer.

Barnens och ungdomarnas välbefinnande prioriterades

Utbildningsprojektet för tidig växelverkan (VAVU) avslutades i slutet av 2002. Målet var att utbilda rådgivningshälsovårdare till ett nytt arbetsgrepp för att de så tidigt som möjligt skall kunna upptäcka och ingripa i barns och familjers problem. Under projektets gång hann ca 250 hälsovårdare utbildas. Arbetshandledningen i samband med utbildningen fortsätter ännu åren 2003–2004.

Elev- och studerandehälsovården utvecklades för att motsvara den nationella konsensuskonferensens rekommendationer. I en undersökning som utfördes av Stakes (Skolhälsa 2002: kommunrapport för Helsingfors) konstaterades att skoleleverna i Helsingfors har blivit betydligt nöjdare med skolhälsovårdstjänsterna sedan 1996. Enligt enkäten får de unga också tid på skolhälsovårdsmottagningen lättare än förut. Enkäten görs vartannat år i årskurs 8 och 9 i högstadiet och årskurs 1 och 2 i gymnasiet.

Hälsovårdsverket har i samråd med skolorna och läroanstalterna ansvarat för utarbetandet av antidrogprogram samt utvecklandet av antidrogarbetet i skolor och läroanstalter.

Arbetsfördelningen mellan primärvården och specialistvården väckte debatt

Budgetramarna för den egna verksamheten kunde hållas. Däremot överskreds budgeten avsevärt i fråga om den specialistvård som Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS) producerar för helsingforsborna.

För att balansera sin ekonomi framlade HNS på hösten ett förslag till anpassning av verksamheten. Detta ledde till en så livlig offentlig debatt om arbetsfördelningen mellan Helsingfors och HNS samt om köerna till specialistvården och finansieringen av den att social- och hälsovårdsministeriet, Helsingfors stad och HNS i september tillsatte en utredningsgrupp.

Utredningarna av köerna till specialistvården i Helsingfors visade att helsingforsborna har det väl förspant jämfört med invånarna i de övriga HNS-



kommunerna. I relation till invånarantalet hade helsingforsborna i slutet av året den femte kortaste genomsnittliga kötiden av de 32 medlemskommunerna i samkommunen HNS.

Tandvården utsträcktes till alla åldersklasser

Vid årets början ökade antalet personer som omfattas av kommunal tandvård med 83 000 och i början av december med ytterligare 120 000 kommuninvånare. Eftersom hälsovårdsverkets tandvårds egna resurser inte räckte till för att sköta det växande antalet klienter, köptes tjänster för helsingforsborna av ca 160 privata tandläkare. Dessutom infördes principer för inriktningen av tjänsterna så att de patienter som söker vård indelas i tre grupper beroende på hur brådskande vårdbehovet är. Principerna fastställdes av hälsovårdsnämnden.

Start för mentalvårdsserviceprojektet

Hälsovårdsverket och socialverket inledde ett gemensamt mentalvårdsprojekt för att stöda verkställandet av Helsingfors mentalvårdsprogram. De viktigaste arbetsfälten har varit att utveckla mentalvårdsarbetet inom primärvården, särskilt vården av depressioner, samt att utveckla boendeservicen, rehabiliteringen i hemmet och stödtjänsterna inom den öppna vården. Projektet utarbetade en modell för god behandling av depression samt en handlingsmodell för organiserande av boendeservice samt rehabilitering i hemmet i Helsingfors.

Nordens största patientdatasystem togs i bruk

Klientdatasystemet Pegasos togs under året i bruk vid alla hälsostationer, hälsocentralssjukhus och mentalvårdsenheter. Inom hemvården började man använda Thalia, ett system som är gemensamt för hemvården och socialverket och som fungerar med handdatorer. Vid hälsovårdsverket används Pegasos av närmare 5 000 personer och Thalia av knappt 500. Vid läkarronderna på bäddavdelningarna används Pegasos med hjälp av ett trådlöst lokalnät. År 2002 testades programmet NettiNeuvola vid två hälsostationer. •



**Biträdande stadsdirektör
Pekka Korpinen**

- planläggning
- annan planering av markanvändning
- fastighetsväsen
- byggnadstillsyn
- bostadspolitik
- bostadsfrågor

Verk:

- Bostadsproduktionsbyrå (51)*
- Byggnadstillsynsverket (112)
- Fastighetskontoret (685)
- Stadsplaneringskontoret (279)

Stadsplanerings- och fastighetsväsendets nyckeltal

Verksamhetsinkomster, mn euro	396,9
Verksamhetsutgifter, mn euro	111,7
Verksamhetsutgifter/inv, euro	200
Investeringar, mn euro	68,1
Antal anställda	1 038
Av hela personalen, %	2,6

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön.

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster.

Stadsplanerings och fastighetsväsendet

Helsingfors centrum har blicken ställd på framtiden

År 2002 var ett mycket viktigt år med tanke på stadskärnans framtida utseende. I februari godkände fullmäktige en detaljplan som skapar förutsättningar för att förvandla det centralt belägna området vid Tölövik till ett centrum för kulturnjutningar i vacker parkmiljö. Stadskärnans motdrag mot "storkmarknader mitt ute i ingenstans" är Kampens centrum, som förenar funktioner som är en naturlig del av staden och därmed innebär en vitamininjektion för den kommersiella verksamheten i stadskärnan. Avtalet om att förverkliga Kampens centrum godkändes av fullmäktige i mars 2002. Därtill planerar staden i samråd med affärlivet att i allt högre grad förlägga stadskärnans servicetrafik och parkering under jord för att skapa ett bilfritt centrum.

I november fick den nästan tioåriga kampen för Nordsjö hamn ett lyckligt slut, då fullmäktige beslutade att hamnen skall byggas. När hamnarna flyttas bort från Busholmens och Sumparns stränder öppnas möjligheter till exklusivt boende med havsutsikt mitt i den pulserande stadskärnan med all service inom räckhåll. Samarbetet mellan staten och staden i samband med finansieringen av hamnens trafikförbindelser tog ett viktigt steg framåt i juni 2002, då intentionsavtalet om utvecklandet av Mellersta Böle undertecknades.

Generalplan 2002 förelades stadsplaneringsnämnden i december. Planen kommer att skapa förutsättningar för att utveckla Helsingfors till en nordisk metropol vid byggandet av såväl bostäder som arbetslokaler samtidigt som man ändå på ett internationellt föredömligt sätt garanterar goda rekreativmöjligheter i alla stadsdelar.

År 2002 utarbetades sammanlagt 101 detaljplaneförslag och miljöplaner. Planeförslagen omfattade 276 000 m² vy bostäder och 388 000 m² vy affärs-, kontors- och andra arbetslokaler. Under året färdigställdes 66 trafikplaner.

Trafiken fortfarande den största utmaningen

År 2002 var ett arbetsamt år inte bara för den interna utan även för den regionala trafikplaneringen. Helsingfors tog ställning till utkastet till landskapsplan för Nyland och förslaget till trafiksystemplan för huvudstadsregionen PLJ 2002 nådde likaså remisskedet. Regional trafikplanering är nyckeln till smidiga förbindelser inte bara mellan städerna i regionen utan även mellan regionen och övriga delar av landet. Helsingfors stad arbetar målmedvetet för att utveckla kollektivtrafiken och särskilt spårvägs- och lätttrafiken, den lätta trafiken inte att förglömma.

I januari 2001 beslutade fullmäktige om finansieringen av Fiskhamnens metrostation och förslaget till Generalplan 2002 innehåller metrolinjer i riktning mot Tölö och Bredviken som framtida projekt. Den regionala underjordiska lokaltågslänken "Pisara" i innerstaden anses fortfarande motiverad. Spårvägsförbindelse – helst metro – mellan Helsingfors och Esbo är flaggskeppet för miljövänliga och snabba persontransporter i regionen och planeringen av denna förbindelse är en väsentlig del av såväl PLJ som den översiktliga markanvändningsplaneringen som nu är aktuell i Helsingfors och Esbo.

Målen i bostadsprogrammet nåddes inte

På basis av de detaljplaner som trätt i kraft påbörjades år 2002 sammanlagt 749 bostadsbyggen i Helsingfors stads egen bostadsproduktionsbyrås regi och samtidigt påbörjades ombyggnaden av 1056 bostäder.

På bostadsmarknaden var efterfrågan fortsatt livlig, vilket berodde dels på den rekordlåga räntenivån, dels på att efterfrågan var stark trots att folkmängden i Helsingfors för första gången på tio år inte ökade. Överlåtelsen av bostadstomter försvårades emellertid av bristen på överlåtelsebara tomter och därför nåddes inte de produktionsmål som ställts upp i bostadsprogrammet. Det var särskilt den statsbelånade hyresproduktionen som drabbades. Prisnivån på bostadstomter steg något. Då privat byggverksamhet räknas med påbörjades drygt 3500 bostadsbyggen under året. Målet i bostadsprogrammet nåddes således inte. De flesta nya bostäderna byggdes i Arabiastranden, Vik och Nordsjö.

Markägande och tomtpolitik Helsingfors starka sidor

Helsingfors stad äger mycket mark även med internationell måttstock: över två tredjedelar av markarealen. Detta skapar en bra grund för samhällsbyggande. Stadsfullmäktige har förutsatt att Helsingfors stad utarrenderar största delen av tomtmarken i stället för att sälja den. Det är dock naturligt att frågan även granskas utgående från stadens skattebetalares totala fördel och överlåtelser avgörs från fall till fall beroende på marknadsläget, objektet och andra omständigheter.

Genom arrendeavtal och fastighetsaffärer överläts i fjol nästan 224 600 m² vy bostadsbyggrätt. I arrendeinkomster erhöles 144 miljoner euro, vilket är 2 % mer än det uppställda målet. I inkomster från markförsäljning erhöles 45,5 miljoner euro. Målet för försäljningen var 25 miljoner euro.

Staden siktar på en balanserad arbetsplatsstruktur

Under verksamhetsåret färdigställdes andra skedet i företagsparken High Tech Center på Gräsvikens udde. Gräsviken har de senaste åren blivit ett av de attraktivaste företagsområdena i huvudstadsregionen. På kort tid har antalet arbetstillfällen i området stigit till tiotusen. Mer plats för arbetslokaler blir det då kolhögen på Sundholmen försvinner. Byggnandet av det underjordiska kolupplaget framskred med god fart. Detaljplanen för området godkändes av stadsplaneringsnämnden och tillåter ca 117 000 m² nya arbetslokaler.

År 2002 godkände Helsingfors stadsfullmäktige detaljplanerna och överlät även tomterna för NCC Finlands Oy:s huvudkontor i Brunakärr och för TietoEnator Oy:s kontorshus i Haga samt för yrkeshögskolan Arca i Majstad. Detaljplanerna som möjliggör en utbyggnad av Malms affärscentrum och en flyttning av institutionerna för veterinärmedicin och livsmedel till Vik samt detaljplanerna för flera andra av näringslivets och utbildnings- och forskningsväsendets viktiga projekt gick igenom i fullmäktige under året. Då universitetets veterinärmedicinska m.fl. institutioner flyttas kan nästan 100 000 m² vy bostadsyta byggas i södra Hermanstad. Detaljplanen för detta godkändes av fullmäktige i september.



Blickarna vänds österut

Ett av Helsingfors spetsprojekt är fortfarande att göra östra Helsingfors attraktivt också för näringslivet. Den påtagliga obalansen mellan det livliga bostadsbyggandet och det ringa antalet arbetsplatser är ett slöseri med stadens resurser och ökar persontrafiken i staden. Det logistikcentrum som Nordsjö hamn möjliggör kommer att innebära en stor förändring härvidlag och insatserna för att allsidigt utveckla Hertons har även tagit god fart.

Fler bygglov beviljades, färre söktes

Byggnadsnämnden godkände 2002 den kanske mest krävande tillståndshelheten i stadens byggnadstillsyns historia, nämligen bygglov för Kam-

pens centrum. Ett annat tillståndprojekt "i megastorlek" var Riksdagshusets tillbyggnad. Andra viktiga projekt var bl.a. Kommunernas Pensionsförsäkrings kontorshus i Kronohagen och SRV Viitosets kontorshus i Sockenbacka. Dessutom beviljades bygglov för många större affärslokaler och framför allt undervisningslokaler.

Sammanlagt beviljades 679 bygglov (699 år 2001). Volymmässigt var ökningen 28 % från föregående år. Byggvolymer för bostäder ökade med 21 %. Ökningen var störst, ca 60 %, inom gruppen affärs-, kontors- och offentliga byggnader, vilket huvudsakligen berodde på loven för de tidigare nämnda storprojekten. Sammanlagt behandlades 1953 åtgärdsstillstånd och ändringar av tillståndsvillkor (2123 år 2001).



**Biträdande
stadsdirektör
Martin Meinander**

- energiförsörjning
- hamnfunktioner
- kommunalteknik
- kollektivtrafik

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors Catering (612)*
- Helsingfors Energi (1530)
- Helsingfors Hamn (339)
- Helsingfors Textiltjänst (111)
- Helsingfors Vatten (333)
- Trafikverket (1973)

Verk:

- Anskaffningscentralen (92)
- Byggnadskontoret (1898)
- Helsingfors stads partitorg (27)

**Tekniska sektorns
nyckeltal**

Verksamhetsinkomster, mn euro	1 176,2
Verksamhetsutgifter, mn euro	916,8
Verksamhetsutgifter/inv, euro	1 638
Investeringar, mn euro	238,8
Antal anställda	6 976
Av hela personalen, %	17,4

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön.

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster.

Tekniska sektorn

Byggstart för Nordsjö hamn

Den största prestationen för tekniska sektorn 2002 var att Nordsjö hamn fick klartecken. Riksdagen godkände 20.12.2002 ett anslag i statsbudgeten för byggande av farleder till hamnen och avtalet om byggande av trafikförbindelser till Nordsjö hamn undertecknades av Helsingfors stad och staten 30.12.2002. Redan tidigare på hösten hade stadsfullmäktige för stadens del fattat beslut om att bygga hamnen sedan Högsta förvaltningsdomstolen förkastat alla besvär mot general- och detaljplanen. Det enorma byggprojektet kan inledas 2003. Hamnprojektet innebär en kraftig vitamininjektion för utvecklingen i hela Helsingfors.

Helsingfors Hamn var även i övrigt framgångsrik i sin verksamhet. Nya rekord noterades återigen för trafikutvecklingen i hamnen. Styckegods-trafiken ökade till 9,2 miljoner ton och passagerarantalet inom linjetrafiken till drygt 8,8 miljoner passagerare.

Även inom energisektorn var verksamheten fortsatt gynnsam och kostnadseffektiv. Helsingfors Energi omsatte 491 miljoner euro under året, 10,6 % mer än föregående år. Rörelsevinsten var 132 miljoner euro mot 85 miljoner euro året innan. Orsaker till det förbättrade resultatet var en effektiv hantering av kostnadsstrukturen, en framgångsrik hantering av marknadssituationen, en ökad försäljning inom fjärrvärme- och elnätsverksamheten samt det högre marknadspriset på el.

Den totala elförsäljningen minskade med 5,8 % från föregående år. Däremot ökade fjärrvärmeförsäljningen till följd av det kyligare vädret. Även inom elnätsverksamheten ökade försäljningen från föregående år.

Målen för Helsingfors Vattens verksamhet nåddes till alla delar med undantag för det renade avloppsvattnets kvävebelastning. Då utbyggnaden av Viksbacka avloppsreningsverk blir klar kommer även detta att förbättras. Helsingfors Vatten fortsatte med utvidgningsinvesteringarna i Viksbacka avloppsreningsverk för att höja reningskapaciteten i enlighet med villkoren i vattendomstolens tillståndsbeslut.

Nöjda kunder, ett gott ekonomiskt resultat och förbättrad konkurrenskraft präglade Helsingfors Catering, som fyllde 85 år under verksamhetsåret. Vid socialverkets kundenkät konstaterades Helsingfors Catering vara stadens bästa leverantör av måltider till hemmen. Från och med 2003 kommer Helsingfors Catering att vara en del av den nya servicecentral som stadsfullmäktige beslutade att grunda 2002. Centralen kommer att fungera som ett affärsverk.

Förberedelser inför en försämrad ekonomi

HST började anpassa sin verksamhet till det stramare ekonomiska läget genom att inskränka trafikutbudet på vissa linjer från och med hösten. Biljettpriserna höjdes med drygt 4 % i början av året och dessutom höjdes priserna på pappersbiljetter från och med november. Biljettinkomsterna blev ändå mindre än beräknat.

Investeringsprogrammet för planering och byggande av gator i staden genomfördes på en 20 % lägre nivå än planerat. Trots det instabila konjunkturläget nåddes betydande inbesparingar i byggherreverksamheten, då kostnadsutfallet för byggprojekten blev mindre än de maximipriser som ställts upp.

Förvaltningarnas sparåtgärder återspeglade sig också i anskaffningscentralens verksamhet i form av försvagad efterfrågan på interna tjänster.

Goda resultat för projekten

Erfarenheterna var goda av de projekt som pågick inom tekniska sektorn. Resekortet togs i bruk i full skala och vid årets slut användes ca 350 000 resekort i hela Helsingforsregionen.

HST:s enkelbiljett som beställs som textmeddelande till mobiltelefonen ökade stadigt i popularitet och i slutet av december hade en miljon biljetter sålts.

Antiklotterprojektet STOP Töhyille snyggade upp staden och klottret minskade med över 70 % från den nivå som kartlades 1998. Esbo gick med i projektet, vilket klart har underlättat situationen för Helsingfors. Byggnadskontoret startade projektet Snyggt i stan, som har till syfte att minska antalet olagliga soptippar i Helsingfors.

Med hjälp av projektet Det tillgängliga Helsingfors försöker man planera, bygga och ändra om gator, parker och torg så att alla kan ta sig fram tryggt och utan hinder. Utvecklingsobjekt inom projektet är Alexandersgatan, Tölövikens och Nordsjö gamla centrum. Byggnadskontoret leder även det här projektet.

Stor nytta och små olägenheter av investeringsprojekten

Hösten 2002 gick startskottet för Kampenbygget i stadskärnan, Helsingfors största byggprojekt. Byggnadskontorets HSB-Byggherre är byggherrekonstult för bussterminalerna för fjärtrafiken och Esbo. De viktigaste nybyggen som färdigställdes var Aurinkolahden peruskoulu i Nordsjö, Kampens arbetsstation, Mellungsby räddningsstation, Degerö social- och hälsostation samt kvartersgården Tammelund.

Trafikmaterielen förnyades kraftigt. Bl.a. skaffades 32 nya naturgasbussar, vilket innebar att HST-Buss-

trafik mer än fördubblade sin naturgasbusspark. Alla 12 nya metrovagnar var i användning. Vid årets slut hade 19 låggolvsvagnar tagits emot.

I sambrukstunneln från Kvarnbäcken till Nordsjö installerades ca 1,6 kilometer ny huvudvattenledning. Den här linjen skall hjälpa till att tillgodose den växande vattenkonsumtionen i Nordsjöområdet. Dessutom byggdes närmare 24 km nya vatten- och avloppsledningsnät medan ca 22 km gamla nät sanerades.

Det ekonomiskt gynnsamma året för Helsingfors Textiltjänst innebar ökad produktion till följd av nya kunder, och även nya investeringar. Den nya tvättlinjen togs i drift och projektplanen för att modernisera sorteringen av smutstvätt blev klar.

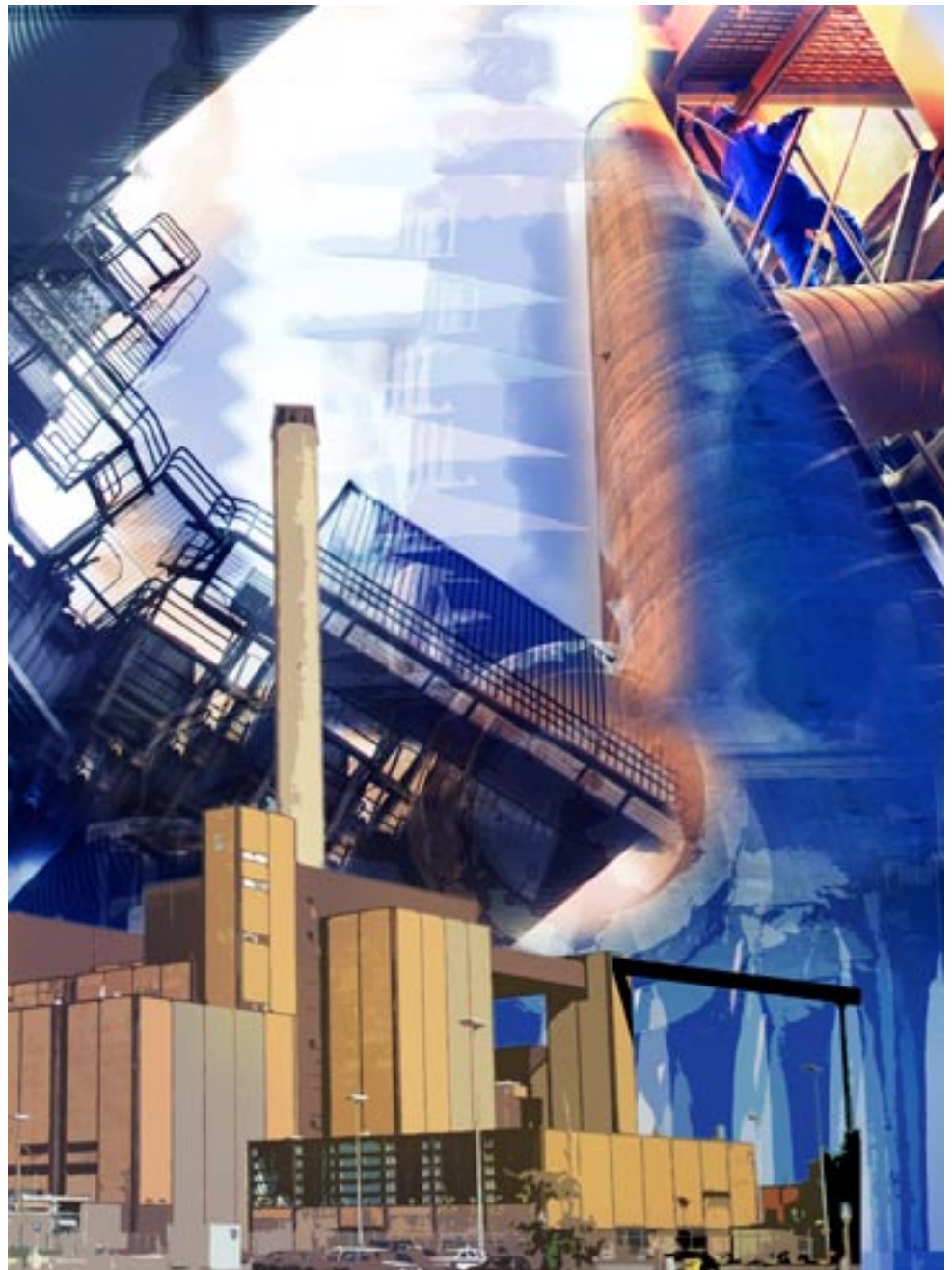
Vissa besvärligheter förekom. Trafiken försvårades på många sätt av Kampenbygget, liksom även av byggarbetena på Alexandersgatan som inlets redan tidigare. Sprängningarna på Kampen samt reparationen av Tågvägens bro medförde undantag och störningar i metrotrafiken. Läget underlättades dock under höstens lopp. Även spårvägstrafiken normaliserades då vagnarna kunde återvända till sina gamla rutter längs Alexandersgatan.

Trots de besvärligheter som förekom var allmänheten fortfarande nöjd med kollektivtrafiken. Helsingfors placerade sig än en gång på första plats vid en jämförelse mellan europeiska städer.

Den miljövänliga linjen fortsatte

Energisparande och miljövänlighet var aktuella teman även under det gångna året. Helsingfors Energi fortsatte aktivt spara energi. Som bevis på ett gott arbete belönade handels- och industriministeriet Helsingfors Energi för aktivt energisparverksamhet inom elöverföringen och -distributionen, energiproduktionen och fjärrvärmesektorn. WWF Finland beviljade tre av Helsingfors Energis fastigheter miljödiplomet Green Office som bevis på att fastigheterna jobbat för att minska förbrukningen av naturresurser och främja miljövänligare konsumtionsvanor. Helsingfors Energi var det första Green Office-företaget inom energisektorn i Finland.

För att optimera energi- och vattenanvändningen började Helsingfors Energi sälja energibesiktningstjänster till fastigheter. Under året betjänade Energicentrum ca 14 000 kunder i frågor som gällde förnuftig energianvändning och hushållsapparater.



Helsingfors Vatten fortsatte det intensiva bilaterala samarbetet med vatten- och avloppsverket i S:t Petersburg. Samarbetet finansieras av miljöministeriet och dess syfte är att utveckla verket för att reducera utsläppen av avloppsvatten i Finska viken. Dessutom inleddes samarbete för att utveckla vatten- och avloppsverket i Krasnojarsk, ett projekt som finansieras av verket i Krasnojarsk. Helsingfors Vatten deltog också i det nya EU-finansierade projektet för att utveckla vattenförsörjningen i Kosovo.

Partitorget införde ett system för återvinning av kondensvärme, vilket spar vatten och energi och främjar kostnadskontrollen. Fördelarna med projektet kunde konstateras genast under årets sista kvartal. Dessutom började Partitorget i samråd med företagen utreda hur partitorgsområdets avfallshantering kunde samlas i en enda aktörs händer.



**Biträdande stadsdirektör
Ilkka-Christian Björklund**

- allmänbildande och yrkesinriktad utbildning samt allmänbildande vuxenutbildning
- biblioteksservice
- kulturfrågor
- motion och idrott
- ungdomsfrågor
- utredning och statistik
- personalpolitik
- sysselsättningsfrågor

Verk:

- Faktacentralen (76)*
- Finska arbetarinstitutet (111)
- Högholmens djurgård (81)
- Konstmuseet (53)
- Kulturcentralen (155)
- Idrottsverket (457)
- Företagshälsövarcentralen (70)
- Stadsbiblioteket (578)
- Stadsmuseet (67)
- Stadsorkester (112)
- Svenska arbetarinstitutet (25)
- Ungdomscentralen (412)
- Utbildnings- och utvecklingscentralen (54)
- Utbildningsverket (6687)
- Yrkehögskolan (642)

**Bildnings- och
personalväsendet
nyckeltal**

Verksamhetsinkomster, mn euro	96,4
Verksamhetsutgifter, mn euro	714,4
Verksamhetsutgifter/inv, euro	1 276
Investeringar, mn euro	98,2
Antal anställda	9 885
Av hela personalen, %	24,7

* inom parentes antalet heltidsanställda med månads- eller timlön.

I verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ingår även stadens interna poster.

Bildnings- och personalväsendet

Verksamheten bygger på kundcentrering

Utvecklandet av all service inom sektorn – kulturcentralen, stadsbiblioteket, stadsmuseet, stadsorkester och konstmuseet – byggde på kundcentrering och ett brett samarbete med olika instanser. Internationell växelverkan, en allt mer internationell befolkning samt invandrarnas behov beaktades i allt högre grad bl.a. vid förverkligandet av Internationella kulturcentret Caisas nya lokaler och vid forskningsprojekt av olika slag.

Staden har fortsättningsvis följt med hur målen för kulturstadsåret 2000 förverkligats och samarbetet med utomstående instanser har fortsatt i olika former. Vissa jubileumsårsprojekt har likaså kunnat fortsätta med hjälp av särskild finansiering. Stadens kulturkommittés betänkande har behandlats i fullmäktige och som en följd därav har en bred delegation tillsatts med uppgift att bereda kultursamarbetet. Avsikten är att på det här sättet vidareutnyttja och -utveckla erfarenheterna från kulturstadsåret.

God kvalitet på undervisning och inläring

Inom skolvärlden har utvecklingen fortsättningsvis varit livlig både inom yrkesutbildningen och den allmänbildande utbildningen. Likaså har bred och mångsidig vuxenutbildning pågått på olika håll i staden i både arbetarinstitutets och vuxengymnasiernas regi. Nätverksuppbyggnad mellan skolor och läroanstalter har uppmuntrats. Målet är att kontinuerligt förbättra undervisningens och inläringens kvalitet samt främja kostnadseffektiviteten inom serviceproduktionen. Utbudet av utbildningsservice på svenska har också ägnats särskild uppmärksamhet, bl.a. genom utveckling av yrkesutbildningen.

Den internationella undersökningen PISA (Programme for International Student Assessment) från år 2000 visade att de finska grundskolelevernas inlärningsresultat är mycket goda. I undersökningen deltog 28 OECD-länder samt fyra länder utanför OECD. I den här gruppen var de finska eleverna i grundskolans nionde klass klart bäst i läsförståelse, tredje bäst i naturvetenskaper och fjärde bäst i matematik. Inom läsförståelsen var de finländska skoleleverna särskilt bra på delområdena informationssökning och texttolkning.

För alla ämnen som granskats ligger inlärningsresultaten vid grundskolorna i Helsingfors något över den nationella genomsnittsnivån. Skillnaden till Helsingfors favör är liten, men genomgående. Då Helsingfors resultat vid nationella bedömningar granskas mot PISA-resultaten är inlärningsresultaten i helsingforsskolorna internationellt sett mycket goda. I Helsingfors har det varit en utmaning att jämföra ut skillnaderna mellan skolorna genom att

stöda skolorna i de svagaste socioekonomiska områdena för att de skall nå bättre resultat.

Stadens yrkehögskolas verksamhet har expanderat och blivit etablerad. Lärartjänsterna har utökats genom fullmäktigebeslut. Vid Stadia studerade sammanlagt 7900 studerande inom 29 utbildningsprogram. Två av utbildningsprogrammen går på engelska. Den internationella verksamheten blev aktivare och högskolan besöks regelbundet av utländska gästföreläsare. Studerande- och lärarutbytet fortsatte och ökade. Inom utbildningsprogrammet för serviceproduktion och ledarskap slutfördes projektet OLIO, som var ett led i programmet Leonardo.

Undervisningen i främmande språk utökades på olika utbildningsnivåer. Utbildningsväsendet har med tillstånd från undervisningsministeriet börjat ge undervisning för internationell studentexamen.

Trots det försvårade ekonomiska läget har nya skolprojekt fortfarande varit aktuella utgående från de krav som befolkningsutvecklingen i olika områden ställer. Likaså har skolsaneringsprogrammet kunnat genomföras i begränsad omfattning.

Motion och idrott populärt

Helsingforsborna ägnade sig aktivt åt motion och idrott: besöken på idrottsplatser, utomhusplaner och inom instruerad motion var ca sju miljoner. Den varma sommaren lockade över en miljon besökare till badstränderna och rekreatiomsområdena besöktes uppskattningsvis av knappt två miljoner. Dessutom utnyttjade oräkneliga personer de friluftsleder, skidspår, småbåtshamnar och fiskevatten som underhålls av idrottsverket. Enligt en undersökning av helsingforsbornas motionsvanor är leder för lätt trafik och friluftsleder de populäraste motionsplatserna för vuxna. Barnens favoritlista toppas av byggda idrottsplatser.

Flera idrottsplatser byggdes och rustades upp. Under året började en ny konstisbana byggas i Kottby och sim- och bollhallen i Britas genomgick en omfattande ombyggnad.

Ungdomar ägnade sig åt media

Ungdomsväsendet öppnade en ny port till mediaaktiviteter för ungdomar. Den gamla hattfabriken på Lönnrotsgatan rustades upp till ett ställe där ungdomar med hjälp av Internet, TV, radio och press kan berätta om sådant som intresserar dem. Ungdomsväsendet tillhandahåller den utrustning som behövs plus yrkeskunniga handledare som stöder ungdomarna. Hattfabriken besöktes i fjol av ca 11 000 ungdomar och det dagliga antalet aktiva utövare var 25–40. De ungas nätarena Free Your Mind räknade in ca 400 000 besök under året. Också Rundradion har varit med som samarbetspartner i projektet och har fungerat som publikationskanal för det material ungdomarna producerat.



Livligt i djurparken

Högholmens djurgård hade ett livligt år med över 550 000 besökare. I maj öppnades Africasia, där besökarna kan stifta bekantskap med djur och sällsynta växter från torra områden i södra Afrika samt med växter och djur från regnskogarna i det tropiska Afrika, Madagaskar och Indonesiens övärld. Byggnaden är på ca tusen kvadratmeter och har tunnelförbindelse till Amazonia, som presenterar regnskogar i Nya världen.

Personalpolitik

Stadens personal var en aning mer tillfreds med sitt arbete än året innan. Staden som arbetsgivare fick skolvitsordet 8,1 av personalen. Föregående år var vitsordet 8.

Personalutgifterna började anpassas till stadens försämrade ekonomiska situation. Anställningsskyddet för den ordinarie personalen tryggades, men förfarandet med tillstånd för besättande av tjänster skärptes. På grund av omorganisering

ökade de interna omflyttningarna till andra arbetsuppgifter. Omkring en fjärdedel av stadens personal omfattades av resultatlönesystemet.

Arbetshälsoprojektet avancerade till många arbetsgemenskaper inom staden och nya utbildningsformer för projektledarna inleddes. Staden deltog i forskningsprojekt i arbetshälsa som ordnades av Helsingfors universitet och Institutet för arbetshygien.

Sysselsättning

Staden har i samråd med Helsingfors arbetskraftsbyrå aktivt tillämpat sysselsättningsåtgärder av olika slag, t.ex. stödsysselsättning och sammansatt stöd. Nya metoder söks även: Fyra samservicekontor har öppnats på försök. Målet med dem är att förena stadens, arbetsförvaltningens och FPAs sysselsättningsexperters kompetens i ett mångprofessionellt teamarbete och härigenom finna lösningar för att förbättra situationen för de långtidsarbetslösa som omfattas av försöket.

Bokslutsuppgifter 2002

Helsingfors stads ekonomi visade ett kraftigt underskott år 2002, efter att ha visat överskott ännu 2001. Bokslutets underskott var 154 miljoner euro. Underskottet berodde väsentligen på åtgärder från statens sida, eftersom Helsingfors andel av samfundsskatterna 2002 rasade och Helsingfors tvingades betala mycket mer i den skatteinkomstutjämnning som ingår i statsandelarna. Årsbidraget täckte varken avskrivningarna eller investeringarna. Underskottet i nettokassaflödet för den egentliga verksamheten och investeringarna ökade.

Det totala inplutna skattebeloppet var klart mindre än föregående år, vilket berodde på en kraftig minskning av samfundsskatterna. Statsandelarna stannade på minus till följd av skatteinkomstutjämnningen. Helsingfors betalade ännu mer i skatteinkomstutjämnning än föregående år.

Investeringsnivån var något lägre än föregående år. Tyngdpunkten låg på investeringar i basservice och affärsverken.

Samfundsskatteinkomsterna minskade med 60 %

Stadens bokslut för 2002 visar ett underskott på 154 miljoner euro. Till underskottet bidrog särskilt att samfundsskatteinkomsterna rasade från föregående år och att verksamhetskostnaderna något ökade.

Verksamhetsbidraget enligt budgeten, -2 132 miljoner euro, höll sig rätt väl inom budgetramarna. Verksamhetsinkomsterna överskreds med 54 miljoner euro och verksamhetsutgifterna med 24 miljoner euro. De största utgiftsöverskridningarna hänförde sig till social- och hälsovårdsväsendet. Verksamhetsinkomsterna enligt budgeten var 6 % och verksamhetsutgifterna 5 % större än föregående år.

I skatteinkomster inflöt totalt 1990 miljoner euro år 2002. Härav utgjordes 1 600 miljoner euro av kommunalskatt, 277 miljoner euro av samfundsskatt, 112 miljoner euro av fastighetsskatt och 0,8 miljoner euro av hundskatt. I kommunalskatt inflöt 7 % (102 miljoner euro) mer, i samfundsskatt 60 % (395 miljoner euro) mindre och i fastighetsskatt 3 % (3 miljoner euro) mer än 2001.

BOKSLUTETS NYCKELTAL

	2002	2001
STADEN		
Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader, %	39,8	38,2
Årsbidrag/avskrivningar, %	34,4	163,2
Årsbidrag, euro/invånare	176	737
Årsbidrag utan affärsverken, euro/invånare	-203	468
Soliditets -%	75,4	79,5
Finansieringsförmögenhet, euro/invånare	-400	207
Relativ skuldsättning, %	36,9	23,2
Intern finansiering av investeringarna, %	20,0	75,9
Räntebärande lån 31.12, miljoner euro	540	204
Räntebärande lån, euro/invånare	965	364
Låneskötselbidrag	1,4	9,0
Kassamedel 31.12, miljoner euro *)	560	655
Kassautbetalningar/år, miljoner euro	3 643	3 681
Kassans täckning, dagar *)	56	65
Lånefordringar 31.12, miljoner euro	590	580
Invånarantal, 31.12	559 716	559 718
KONCERNEN		
Soliditets - %	61,9	65,9
Lånestock, miljoner euro	2 159	1 694
Lån, euro/invånare	3 857	3 028

*) Förklaras av en betydande upplåning i slutet av året.

BERÄKNINGSFORMLER FÖR NYCKELTALEN

Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader = $100 \times \frac{\text{verksamhetsintäkter}}{\text{verksamhetskostnader} - \text{tillverkning för eget bruk}}$

Soliditets -% = $100 \times \frac{\text{eget kapital} + \text{avskrivningsdifferens} + \text{reserver}}{\text{balansomslutning} - \text{erhållna förskott}}$

Årsbidrag/avskrivningar, % = $100 \times \frac{\text{årsbidrag}}{\text{avskrivningar}}$

Finansieringsförmögenhet, euro/invånare = $\frac{\text{fordringar} + \text{finansiella värdepapper} + \text{kassa och bank} - \text{främmande kapital} + \text{erhållna förskott}}{\text{invånarantal 31.12}}$

Relativ skuldsättning, % = $\frac{\text{främmande kapital} - \text{erhållna förskott}}{\text{verksamhetsintäkter} + \text{skatteintäkter} + \text{statsandelar}}$

Lånestock 31.12. 2002, miljoner euro = $\text{främmande kapital} - (\text{erhållna förskott} + \text{skulder till leverantörer} + \text{resultatregleringar} + \text{övriga skulder})$

Låneskötselbidrag = $\frac{\text{årsbidrag} + \text{räntekostnader}}{\text{räntekostnader} + \text{amorteringar}}$

Intern finansiering av investeringarna, % = $100 \times \frac{\text{årsbidrag}}{\text{egenanskaffningsutgift för investeringarna}}$

Lånefordringar 31.12 = masskuldebrevslåneford och övriga fordringar som upptagits under placeringar



Statsandelarna var fortsatt negativa, -119 miljoner euro (-52 miljoner euro 2001). I skatteinkomstutjämnings inom statsandelssystemet betalade Helsingfors 410 miljoner euro (325 miljoner euro 2001), vilket motsvarade över 4 skatteprocentenheter.

Årsbidraget enligt budgeten var -114 miljoner euro då affärsverken inte medräknas (jämförbart med andra kommuner). Uträknat per invånare var underskottet 203 euro (2001 var överskottet 468 euro/invånare).

Nettoinvesteringarna uppgick till 493 miljoner euro då affärsverken medräknas.

400 miljoner euro i nya lån

Under verksamhetsåret upptogs 400 miljoner euro i nya lån. I amorteringar på gamla lån betalades 66 miljoner euro. Vid årets slut var lånestocken 540 miljoner euro, vilket är 965 euro/invånare (364 euro/invånare 2001).

Likviditeten baserade sig till stor del på låntagning. På grund av att betydande lån upptogs vid årets slut var likviditeten angiven i kassadagar 56 dagar mot 65 dagar året innan.

Balansomslutningen var 8 811 miljoner euro, vilket är 286 miljoner euro mer än föregående år.

För affärsverken noterades följande resultat före reserver: Helsingfors Energi 61,6 miljoner euro, Helsingfors Vatten 2,6 miljoner euro, Helsingfors Hamn 21,9 miljoner euro, Trafikverket -3,5 miljoner euro, Helsingfors Catering 1,6 miljoner euro och Helsingfors Textiltjänst 0,2 miljoner euro.

40 074 anställda

Vid årets slut hade staden 40 074 anställda i huvudsak syssla, varav 30 583 var fast anställda och 9 491 anställda för viss tid. De anställda var 290 fler (0,7 %) än i slutet av 2001. Ökningen har närmast skett inom bildningsväsendet. Till skillnad från tidigare år var antalet anställda inom social- och hälsovårdsväsendet oförändrat. Lönesumman år 2002 (utan de anslags-sysselsattas löner) var 1 015 miljoner euro, vilket är ca 5 % mer än 2001. Vid årets slut var antalet anslags-sysselsatta 1 187 (980 år 2001).

Helsingforskoncernen

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad, 145 dotteraktiebolag, 8 dotterstiftelser och 3 samägda bolag. Dessutom hör staden till 6 samkommuner och är med i 50 intressebolag. De flesta dotterbolagen har grundats av staden och ägs i sin helhet av staden.

Under året tillkom 8 nya dotteraktiebolag. Koncernens dotteraktiebolag Helsingin Palveluasunnot Koy mottog 14 dotteraktiebolag genom fusion.

Koncernens soliditet härledd ur koncernbalansräkningen var 61,9 %. Koncernens lånestock var 2 159 miljoner euro eller 3 857 euro/invånare (3 028 euro/invånare 2001).

Koncernens balansomslutning var 10 549 miljoner euro (10 073 miljoner euro 2001).

STADSSTYRELSENS FÖRSLAG TILL BEHANDLING AV RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT

Räkenskapsperiodens resultat före förändring av reserver och fonder är -143 690 670,96 euro. I resultatet ingår även resultaten för affärsverken och fonderna utanför budgeten. Dessa resultat behandlas i enlighet med bokföringsbestämmelserna i affärsverkens och fondernas egen bokföring.

Beträffande behandlingen av räkenskapsperiodens resultat föreslår stadsstyrelsen följande:

Helsingfors Energis överskott, 64 197 937,68 euro efter redovisning av grundkapitalet, läggs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Energis eget kapital.

Helsingfors Vattens överskott 5 248 992,12 euro läggs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Vattens eget kapital.

Helsingfors Hamns överskott är 0,00 euro efter förändring av reserver.

Trafikverkets underskott efter förändring av reserver, -2 646 528,77 euro, läggs enligt kollektivtrafiknämndens förslag till trafikverkets eget kapital.

Helsingfors Textiltjänsts överskott 236 864,06 euro läggs enligt affärstjänstnämndens förslag till överskotten från tidigare räkenskapsperioder.

Helsingfors Caterings överskott 1 577 439,13 euro läggs enligt affärstjänstnämndens förslag till överskottet från tidigare räkenskapsperioder.

Bostadslånefondens överskott 2 370 626,71 euro, bostadsproduktionsfondens överskott 3 539 325,86 euro, idrotts- och friluftsfondens överskott 684 109,35 euro samt försäkringsfondens överskott 1 246 747,89 euro läggs i enlighet med fondernas stadgar till deras respektive fondkapital.

Därtill föreslår stadsstyrelsen att resultatet för den övriga verksamhetens del disponeras så att:

Ur investeringsfonden för Kampen-Tölövikens tas enligt fondens stadgar ett belopp motsvarande investeringarna i Kampen-Tölövikens, 12 655 860,57 euro.

Ur investeringsreserven upplöses ett belopp motsvarande utgifterna för ombyggnaden av ämbetshuset i Berghäll, 12 950 551,76 euro. Beloppet upptas i resultaträkningen som ökning av avskrivningsdifferensen.

Överskottet för den övriga verksamheten efter reserver och fonder, -222 555 471,86 euro, upptas under stadens eget kapital, över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder.

Utsikter inför den nya räkenskapsperioden

Den internationella ekonomin präglas av osäkerhet de närmaste åren. Förändringarna kan också direkt återspegla sig i stadens finansiella bas. Enligt bedömningar är den inhemska efterfrågan, särskilt ökningen av den privata konsumtionen, det centrala lokomotivet för den ekonomiska tillväxten på lång sikt. Trots den osäkra utvecklingen har Finland goda förutsättningar för ekonomisk tillväxt. Enligt finansministeriet är Finlands ekonomiska tillväxt i genomsnitt 2,3 % per år.

Trots detta är Helsingfors stads ekonomi för närvarande i allvarig obalans och föremål för anpassningsåtgärder. De ekonomiska utsikterna är svåra även under ekonomiplanepreioden 2004–2005 framför allt på grund av statliga åtgärder samt på grund av den allmänna ekonomiska utvecklingen och utgiftstrycket särskilt inom social- och hälsovårdsväsendet.

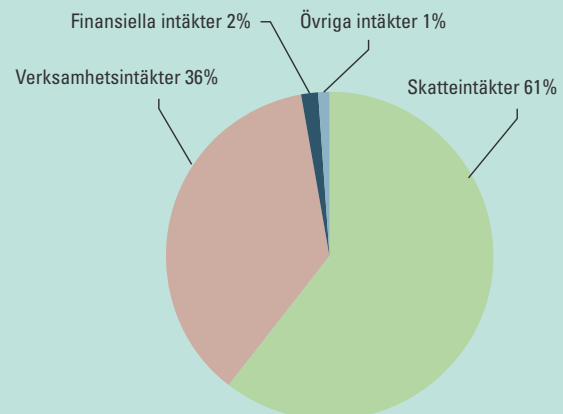
I budgeten för 2003 är årsbidraget –34,7 miljoner euro. När avskrivningarna beaktas är obalansen hela –187,9 miljoner euro. Finansieringsunderskottet för 2003 täcks genom lån och en minskning av kassan. Därefter är det inte längre möjligt att minska kassan. Utgångspunkterna för stadens ekonomi de närmaste åren är exceptionellt svaga. Det gäller att se över stadens verksamhet och genom strukturella reformer försöka anpassa utgifterna för och investeringarna i verksamheten till en nivå som motsvarar ett hållbart inkomstunderlag.

Utgifternas fördelning 2002



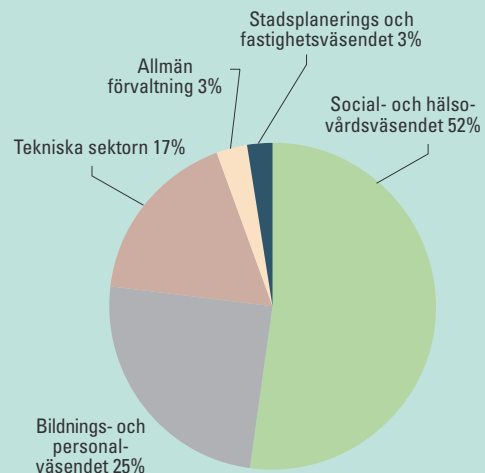
Sammanlagt 3 424 mn euro

Inkomsternas fördelning 2002



Kommunalskatt 16,5% | Sammanlagt 3 280 mn euro

Personalen enligt sektor 2002



Sammanlagt 40 074

RESULTATRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

	31.12.2002	31.12.2001
VERKSAMHETSINTÄKTER		
Försäljningsintäkter	766 098 518,62	700 469 666,53
Avgiftsintäkter	125 639 152,50	120 540 076,01
Understöd och bidrag	28 158 030,47	25 613 090,07
Hyresintäkter	223 575 575,44	211 566 899,15
Övriga verksamhetsintäkter	52 778 288,74	39 179 504,26
	1 196 249 565,77	1 097 369 236,02
TILLVERKNING FÖR EGET BRUK	111 286 877,22	106 878 189,99
VERKSAMHETSKOSTNADER		
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-1 041 333 611,94	-1 008 648 088,38
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-296 641 818,82	-281 796 318,14
Övriga lönebikostnader	-88 035 899,74	-90 209 491,59
Köp av tjänster	-970 168 766,59	-880 686 663,49
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-330 194 793,29	-351 929 893,61
Förändring av lager	-6 110 636,33	2 692 550,22
Understöd	-238 543 313,21	-231 795 491,78
Hyreskostnader	-114 484 105,43	-110 297 208,86
Övriga verksamhetskostnader	-30 861 560,08	-25 832 724,88
	-3 116 374 505,43	-2 978 503 330,52
VERKSAMHETSBRIDAG	-1 808 838 062,44	-1 774 255 904,51
Skatter och statsandelar		
Skatteinkomster	1 990 530 667,00	2 279 329 141,74
Statsandelar	-118 587 643,75	-51 950 698,06
Återkrävd moms	0,00	-93 926 105,46
	1 871 943 023,25	2 133 452 338,22
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	45 465 255,45	68 044 749,76
Övriga finansiella intäkter	10 900 993,84	11 334 710,73
Räntekostnader	-17 317 652,07	-22 959 097,57
Övriga finansiella kostnader	-3 495 018,04	-2 673 642,00
	35 553 579,18	53 746 720,92
ÅRSBRIDAG	98 658 539,99	412 943 154,64
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-286 844 445,86	-252 929 493,93
Extraordinära intäkter och kostnader		
Extraordinära intäkter	44 498 792,91	47 558 455,73
Extraordinära kostnader	-3 558,00	-9 520,28
	44 495 234,91	47 548 935,45
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	143 690 670,96	207 562 596,16
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	-9 144 116,02	-5 390 799,37
Förändring av reserver	-6 728 512,66	-10 241 990,91
Förändring av fonder	5 622 532,00	-156 682 573,87
	-10 250 096,68	-172 315 364,15
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	-153 940 767,64	35 247 232,01

FINANSIERINGSANALYS FÖR HELSINGFORS STAD

	2002	2001
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Årsbidrag	98 658 540	412 943 155
Extraordinära poster	44 495 235	47 548 935
Korrekktivposter till internt tillförda medel	-48 213 291	-54 125 836
	94 940 484	406 366 254
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-502 673 662	-548 903 675
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	6 951 004	4 771 330
Intäkter från försäljning av anläggningstillgångar	46 476 169	49 348 514
	-449 246 489	-494 783 831
NETTOKASSAFLÖDET FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	-354 306 005	-88 417 577
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av utlåningen		
Ökning av utlåningen	-48 584 325	-66 041 382
Minskning av utlåningen	38 797 978	56 214 651
	-9 786 347	-9 826 731
Förändringar av lånestocken		
Ökning av långfristiga lån	402 124 910	2 675 348
Minskning av långfristiga lån	-65 702 593	-23 436 911
	336 422 318	-20 761 563
Förändringar av eget kapital	6 659 757	9 229 227
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av förvaltrade medel o förvalt kapital	-1 788 213	-17 567 670
Förändring av omsättningstillgångar	9 147 853	-217 337
Förändring av långfristiga fordringar	2 828 455	-4 666 564
Förändring av kortfristiga fordringar	-94 430 236	5 623 442
Förändring av räntefria lång- och kortfristiga skulder	33 488 081	143 277 647
	-50 754 060	126 449 518
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	282 541 668	105 090 451
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-71 764 337	16 672 874
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	559 562 010	631 326 347
Kassamedel 1.1	-631 326 347	-614 653 473
	-71 764 337	16 672 874

BALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001	PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÄENDE AKTIVA			EGET KAPITAL		
Immateriella tillgångar			Grundkapital	2 972 406 573,75	2 972 406 573,75
Immateriella rättigheter	52 989 332,67	45 477 673,68	Anslutningsavgiftsfond	43 079 902,24	36 420 145,63
Övriga utgifter med lång verkningstid	43 329 782,61	39 956 708,40	Uppskrivningsfond	1 845 634 496,58	1 848 256 743,58
Förskottbetalningar	510 867,09	669 742,10	Övriga egna fonder	674 035 927,66	745 361 052,44
	96 829 982,37	86 104 124,18	Övrigt eget kapital	545 831 668,67	480 129 075,89
Materiella tillgångar			Över-/underskott från tid räkenskapsper	445 030 491,75	409 783 259,75
Mark- och vattenområden	2 371 567 013,34	2 350 974 646,44	Räkenskapsperiodens över-/underskott	-153 940 767,64	35 247 232,00
Byggnader	1 330 574 814,02	1 260 948 023,01		6 372 078 293,01	6 527 604 083,04
Fasta konstruktioner och anordningar	1 757 677 956,95	1 737 819 420,91	AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Maskiner och inventarier	249 341 492,89	202 666 891,23	Avskrivningsdifferens	115 276 090,12	106 131 974,10
Övriga materiella tillgångar	6 969 583,16	6 448 944,12	Reserver	140 823 539,89	134 095 027,23
Förskottbetaln o pågående nyanläggn	260 983 876,76	229 853 221,41		256 099 630,01	240 227 001,33
	5 977 114 737,12	5 788 711 147,12	AVSÄTTNINGAR		
Placeringar			Avsättningar för pensioner	454 343 504,00	457 626 192,58
Aktier och andelar	618 166 749,40	613 017 614,06	Övriga avsättningar	9 593 989,81	10 024 437,89
Masskuldebrevsfordringar	288 778,67	288 778,67		463 937 493,81	467 650 630,47
Övriga lånefordringar	589 461 780,24	579 678 333,31	FÖRVALTAT KAPITAL		
Övriga fordringar	2 900,00	0,00	Statens uppdrag	339 956 955,63	318 014 563,33
	1 207 920 208,31	1 192 984 726,04	Donationsfondernas kapital	2 937 840,17	3 041 714,89
FÖRVALTADE MEDEL			Övrigt förvaltad kapital	219 242 097,29	181 420 277,44
Statens uppdrag	338 176 032,55	316 315 052,51		562 136 893,09	502 476 555,66
Donationsfondernas särskilda täckning	2 937 840,17	3 041 714,89	FRÄMMANDE KAPITAL		
Övriga förvaltade medel	232 239 821,39	192 548 376,54	Långfristigt		
	573 353 694,11	511 905 143,94	Masskuldebrevslån	138 277 334,07	136 152 423,67
RÖRLIGA AKTIVA			Lån från finansinst/försäkringsanstalter	400 699 031,07	798 892,65
Omsättningstillgångar			Lån från offentliga samfund	923 990,27	1 136 563,41
Material och förnödenheter	47 566 460,85	56 714 313,72	Erhållna förskott	410 480,58	465 966,00
	47 566 460,85	56 714 313,72	Övriga skulder	706 306,55	641 008,63
Fordringar				541 017 142,54	139 194 854,36
Långfristiga fordringar			Kortfristigt		
Lånefordringar	73 171,30	497 112,44	Masskuldebrevslån	0,00	65 391 521,35
Övriga fordringar	5 768 687,30	8 173 201,61	Lån från finansinst/försäkringsanstalter	99 861,58	99 861,58
	5 841 858,60	8 670 314,05	Lån från offentliga samfund	212 573,14	212 573,14
Kortfristiga fordringar			Erhållna förskott	24 138 109,80	13 936 010,13
Kundfordringar	99 944 972,05	87 341 059,58	Skulder till leverantörer	132 571 250,31	129 904 645,14
Lånefordringar	929 775,93	601 021,68	Övriga skulder	71 164 896,49	76 835 411,69
Övriga fordringar	165 011 444,17	68 090 545,37	Resultatregleringar	387 170 679,03	360 890 606,58
Resultatregleringar	76 551 679,74	91 975 012,20		615 357 370,35	647 270 629,61
	342 437 871,89	248 007 638,83	Främmande kapital sammanlagt	1 156 374 512,89	786 465 483,97
Fordringar sammanlagt	348 279 730,49	256 677 952,88	PASSIVA SAMMANLAGT	8 810 626 822,81	8 524 423 754,47
Finansiella värdepapper					
Placering i penningmarknadsinstrument	493 748 033,51	552 726 805,84			
Masskuldebrevsfordringar	57 543 900,09	73 630 220,16			
	551 291 933,60	626 357 026,00			
Kassa och bank	8 270 075,96	4 969 320,59			
AKTIVA SAMMANLAGT	8 810 626 822,81	8 524 423 754,47			

KONCERNBALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

AKTIVA	31.12.2002 (1 000 €)	31.12.2001 (1 000 €)	PASSIVA	31.12.2002 (1 000 €)	31.12.2001 (1 000 €)
BESTÅENDE AKTIVA			EGET KAPITAL		
Immateriella tillgångar			Grundkapital	2 978 088	2 974 760
Immateriella rättigheter	57 891	50 379	Andel i ökningen av samkommunernas eget kapital	11 305	11 346
Övriga utgifter med lång verkningstid	71 303	66 547	Anslutningsavgiftsfond	44 350	35 332
Förskottsbetalningar	1 815	2 202	Uppskrivningsfond	1 851 678	1 855 413
Koncernaffärsvärde	0	26	Övriga egna fonder	809 128	871 421
	131 009	119 154	Övrigt eget kapital	545 832	480 129
Materiella tillgångar			Över-/underskott från tidigare räkenskapsper	65 952	37 190
Mark- och vattenområden	2 396 385	2 407 481	Räkenskapsperiodens överskott	-155 448	34 359
Byggnader	3 440 088	3 237 763		6 150 885	6 299 950
Fasta konstruktioner och anordningar	1 836 576	1 778 669	MINORITETSANDEL	42 965	37 806
Maskiner och inventarier	317 497	267 263	RESERVER		
Övriga materiella tillgångar	27 558	25 837	Akkumulerad avskrivningsdifferens	151 981	140 170
Förskottsbetalningar o pågående nyanlägg	422 903	377 771	Reserver		
	8 441 007	8 094 784	Investeringsreserver	172 650	164 792
Placeringar			Övriga reserver	13 833	15 082
Aktier och andelar i intressebolag	110 310	89 787		338 464	320 044
Övriga aktier och andelar	273 152	270 399	Avsättningar		
Masskuldebrevsfordringar	13 805	9 925	Avsättningar för pensioner	457 323	460 919
Övriga lånefordringar	179 807	169 945	Övriga avsättningar	27 396	25 937
Övriga fordringar	125	69		484 719	486 856
	577 199	540 125	FÖRVALTAT KAPITAL		
FÖRVALTADE MEDEL			Statens uppdrag	339 957	318 748
Statens uppdrag	44 175	48 129	Donationsfondernas kapital	4 015	3 096
Donationsfondernas särskilda täckning	3 992	3 085	Övrigt förvaltad kapital	219 245	181 870
Övriga förvaltade medel	211 918	181 066		563 217	503 714
	260 085	232 280	FRÄMMANDE KAPITAL		
RÖRLIGA AKTIVA			Långfristigt		
Omsättningstillgångar			Masskuldebrevslån	138 277	136 152
Material och förnödenheter	54 141	61 792	Lån från finansinstitut o försäkringsanstalter	705 141	364 548
Färdiga produkter	5	5	Lån från offentliga samfund	1 146 638	934 450
Övriga omsättningstillgångar	8	13	Lån från övriga kreditgivare	92 720	154 588
Förskottsbetalningar	12	2	Erhållna förskott	31 069	1 705
	54 166	61 812	Skulder till leverantörer	2	6
Fordringar			Övriga långfristiga skulder	8 783	22 674
Långfristiga				2 122 630	1 614 123
Kundfordringar	0	17	Kortfristigt		
Lånefordringar	73	820	Masskuldebrevslån	188	65 391
Resultatregleringar	284	399	Lån från finansinstitut o försäkringsanstalter	38 449	33 918
Övriga fordringar	5 865	7 018	Lån från offentliga samfund	36 336	5 379
	6 222	8 254	Lån från övriga kreditgivare	1 151	200
Kortfristiga			Erhållna förskott	34 892	22 636
Kundfordringar	121 799	117 889	Skulder till leverantörer	153 362	147 355
Lånefordringar	7 388	751	Övriga kortfristiga skulder	111 709	104 413
Resultatregleringar	80 602	40 832	Resultatregleringar	470 096	430 876
Övriga fordringar	166 489	110 405		846 183	810 168
	376 278	269 877	PASSIVA SAMMANLAGT	10 549 063	10 072 661
Finansiella värdepapper					
Aktier och andelar	119	68			
Placeringar i penningmarknadsinstrument	499 600	561 177			
Masskuldebrevsfordringar	57 544	73 788			
Övriga värdepapper	9 645	177			
	566 908	635 210			
Kassa och bank	136 189	111 165			
AKTIVA SAMMANLAGT	10 549 063	10 072 661			

Helsingfors Energi

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	490 570 450,47	443 523 557,14
	490 570 450,47	443 523 557,14
Tillverkning för eget bruk	5 337 151,30	4 503 009,83
Övriga rörelseintäkter	15 024 568,14	10 823 225,43
	20 361 719,44	15 326 235,26
Material och tjänster		
Energiinköp	-37 021 002,61	-48 774 655,14
Material, förnödenheter och varor		
Inköp av kraftverksbränslen	-159 685 797,05	-153 687 186,13
Inköp av material och förnödenheter	-12 522 541,71	-16 513 974,13
Förändring av förnödenhetslager	87 759,58	-224 756,63
Förändring av bränslelager	-6 127 098,25	2 536 961,96
Externa tjänster	-23 294 244,56	-20 418 257,01
	-238 562 924,60	-237 081 867,08
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-48 748 393,52	-46 283 856,74
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-11 039 076,32	-10 672 098,97
Övriga lönebikostnader	-4 006 556,93	-4 141 485,50
	-63 794 026,77	-61 097 441,21
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-53 716 485,64	-53 737 241,99
	-53 716 485,64	-53 737 241,99
Övriga rörelsekostnader		
Övriga rörelsekostnader	-22 751 758,10	-22 147 306,82
	-22 751 758,10	-22 147 306,82
RÖRELSEÖVERSKOTT	132 106 974,80	84 785 935,30
Finansiella intäkter och kostnader		
Dividendintäkter	5 132 914,67	4 401 501,43
Övriga ränte- och finansiella intäkter	2 729 731,85	1 144 804,71
Ränte- och övriga finansiella kostnader	-30 911 993,84	-34 432 633,99
	-23 049 347,32	-28 886 327,85
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	109 057 627,48	55 899 607,45
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	2 667 990,00	2 667 989,72
Förändring av reserver	-98 679,80	-24 114,72
Ersättning för grundkapitalet	-47 429 000,00	-47 428 995,26
	-44 859 689,80	-44 785 120,26
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT	64 197 937,68	11 114 487,19

Balansräkning

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	26 278 991,90	27 376 413,20
	26 278 991,90	27 376 413,20
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	123 344 301,26	127 063 313,03
Elnät	426 764 271,13	426 682 741,09
Produktionsmaskiner o -anläggningar	232 892 164,21	243 050 990,07
Övriga maskiner och inventarier	9 740 889,95	11 651 897,74
Förskottsbetalningar på anskaffningar	108 569,01	962 391,75
Pågående nyanläggningar	2 648 177,37	1 767 911,43
	795 498 372,93	811 179 245,11
Placeringar		
Andelar i företag inom samma koncern	104 265 477,41	104 265 477,41
Övriga placeringar	145 522 804,85	146 182 101,52
	249 788 282,26	250 447 578,93
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Bränslen	40 016 361,86	46 143 460,11
Förnödenheter	3 089 029,55	3 001 269,97
	43 105 391,41	49 144 730,08
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Lånefordringar	10 941,77	434 882,91
	10 941,77	434 882,91
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	45 377 011,26	45 958 533,20
Fordringar hos staden	5 558 273,05	4 083 921,90
Resultatregleringar	24 895 455,97	30 252 954,05
Övriga fordringar	18 874 916,06	1 661 270,49
	94 705 656,34	81 956 679,64
Kassa och bank		
Kassa och bank	95 886 642,58	24 948 337,19
	95 886 642,58	24 948 337,19
AKTIVA SAMMANLAGT	1 305 274 279,19	1 245 487 867,06

FINANSIERINGSANALYS

1.1. - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	132 106 975	84 785 935
Avskrivningar	53 716 486	53 737 242
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-47 429 000	-47 428 995
Räntekostnader för lån från staden	-30 892 162	-34 191 058
Övriga finansiella intäkter och kostnader	7 842 815	5 304 731
	115 345 113	62 207 854
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-36 278 895	-56 061 641
	-36 278 895	-56 061 641
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	79 066 218	6 146 214
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånestocken		
Minskning av lån från staden	-19 274 336	-19 274 336
Minskning av lån från andra	-4 659	-1 669
	-19 278 995	-19 276 005
Förändring av eget kapital		
Ökning av anslutningsavgifter	4 105 169	5 180 233
	4 105 169	5 180 233
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av långfristiga fordringar	423 941	-425 553
Förändring av omsättningstillgångar	6 039 339	-2 315 419
Förändring av kortfristiga fordringar	-12 748 977	-18 537 961
Förändring av kortfristigt främmande kapital	13 331 611	50 225 723
	7 045 914	28 946 789
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-8 127 912	14 851 017
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	70 938 305	20 997 231
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	95 886 643	24 948 337
Kassamedel 1.1	-24 948 337	-3 951 107
	70 938 305	20 997 231

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	474 289 952,62	474 289 952,62
Övriga fonder	82 635 518,12	78 530 349,48
Överskott från tidigare räkenskapsper	68 963 989,55	57 849 502,36
Räkenskapsperiodens överskott	64 197 937,68	11 114 487,19
	690 087 397,97	621 784 291,65
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Ackumulerad avskrivningsdifferens	70 769 057,00	73 437 047,00
Miljöpennireservering	168 582,00	69 902,20
	70 937 639,00	73 506 949,20
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	325 309 087,37	344 583 423,73
Övriga långfristiga skulder	37 503,66	42 162,57
	325 346 591,03	344 625 586,30
Kortfristigt		
Amorteringar	19 274 336,36	19 274 336,37
Erhållna förskott	3 207 000,00	0,00
Skulder till leverantörer	27 988 637,16	24 733 246,07
Leverantörsskulder till staden	741 739,97	309 335,82
Leverantörsskulder till företag i samma koncern	2 711 914,52	2 064 857,75
Resultatregleringar	34 314 854,49	26 014 830,69
Övriga kortfristiga skulder	9 219 206,97	10 689 817,10
Övriga kortfristiga skulder till staden	121 444 961,72	122 484 616,11
	218 902 651,19	205 571 039,91
PASSIVA SAMMANLAGT	1 305 274 279,19	1 245 487 867,06

Helsingfors Vatten

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	92 110 071,73	86 026 584,78
	92 110 071,73	86 026 584,78
Tillverknig för eget bruk	3 069 365,45	3 311 375,94
Övriga rörelseintäkter	44 705,22	108 707,48
	3 114 070,67	3 420 083,42
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-8 765 689,92	-9 142 256,71
Ökning (+)/minskning (-) av lager	-136 635,97	24 620,84
Köp av tjänster	-8 764 738,12	-8 119 251,42
	-17 667 064,01	-17 236 887,29
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-9 889 595,50	-9 868 440,65
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-2 332 419,53	-2 394 773,00
Övriga lönebikostnader	-813 887,79	-901 504,69
	-13 035 902,82	-13 164 718,34
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-27 611 684,01	-25 996 113,35
	-27 611 684,01	-25 996 113,35
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-3 728 554,93	-2 025 457,01
	-3 728 554,93	-2 025 457,01
RÖRELSEÖVERSKOTT	33 180 936,63	31 023 492,21
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	839 615,40	1 459 210,15
Räntekostnader		
För lån från staden	-18 443 757,12	-19 029 723,86
För övriga lån	-405,15	-905,47
Ersättning för grundkapitalet	-12 987 000,00	-12 987 471,68
	-30 591 546,87	-30 558 890,86
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	2 589 389,76	464 601,35
Förändring av reserver och fonder		
Ökn(-)/minskn(+) av skrivningsdifferens	302 897,38	332 528,20
Minskning (+) av reserver	2 356 704,98	0,00
	2 659 602,36	332 528,20
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	5 248 992,12	797 129,55

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	1 736 357,81	1 434 795,35
Övriga utgifter med lång verkningstid	253 518,12	371 802,40
	1 989 875,93	1 806 597,75
Materiella tillgångar		
Byggnader	34 193 116,42	34 054 815,89
Fasta konstruktioner och anordningar	352 812 878,94	356 994 567,69
Maskiner och inventarier	2 040 458,18	2 441 020,99
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	15 658 577,26	8 108 390,55
	404 705 030,80	401 598 795,12
Placeringar		
Aktier och andelar	1 351 260,02	1 151 260,02
	1 351 260,02	1 151 260,02
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	438 352,01	575 076,38
	438 352,01	575 076,38
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	10 820 585,82	822 588,40
Fordringar hos kommunen	1 321 877,58	1 490 811,03
Fordr hos företag i samma koncern	733 936,30	1 737,95
Resultatregleringar	2 356 818,17	2 363 281,00
	15 233 217,87	4 678 418,38
Kassa och bank		
Kassa och bank	9 462 975,52	21 258 068,95
	9 462 975,52	21 258 068,95
AKTIVA SAMMANLAGT	433 180 712,15	431 068 216,60

FINANSIERINGSANALYS

1.1. - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	33 180 937	31 023 492
Avskrivningar	27 611 684	25 996 113
Finansiella intäkter och kostnader	-17 604 547	-17 571 419
Ersättning för grundkapitalet	-12 987 000	-12 987 472
	30 201 074	26 460 714
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-34 756 790	-28 570 887
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	3 655 593	2 465 950
	-31 101 197	-26 104 937
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	-900 124	355 777
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av länestocken		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	-7 324 584	-7 324 584
	-7 324 584	-7 324 584
Förändring av eget kapital		
Förändring av anslutningsavgifter	2 554 588	4 048 993
	2 554 588	4 048 993
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	136 724	-24 620
Förändr av kortfristiga fordringar hos kommunen	168 933	-832 621
Förändr av kortfristiga fordringar hos andra	-10 723 732	8 627 819
Förändr av räntefria lång-/kortfristiga skulder	4 293 102	-878 452
	-6 124 973	6 892 126
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-10 894 969	3 616 535
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-11 795 093	3 972 312
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	9 462 976	21 258 069
Kassamedel 1.1	-21 258 069	-17 285 757
	-11 795 093	3 972 312

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	144 305 240,90	144 305 240,90
Övrigt eget kapital		
Anslutningsavgiftsfond	13 137 661,48	10 583 073,51
Överskott från tidigare räkenskapsper	17 383 351,61	16 586 222,06
Räkenskapsperiodens överskott	5 248 992,12	797 129,55
	180 075 246,11	172 271 666,02
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	4 619 818,68	4 922 716,06
Reserver		
Investeringsreserver	7 736 644,62	7 736 644,62
Övriga reserver	4 539 000,00	6 895 704,98
	16 895 463,30	19 555 065,66
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från kommunen	215 897 795,56	223 222 379,76
	215 897 795,56	223 222 379,76
Kortfristigt		
Lån från kommunen	7 324 584,20	7 324 584,20
Skulder till leverantörer	3 273 815,32	3 735 615,63
Skulder till kommunen	4 014 465,17	574 256,99
Skulder till företag i samma koncern	14 813,10	24 323,86
Övriga skulder	3 383 482,39	2 221 533,07
Resultatregleringar	2 301 047,00	2 138 791,41
	20 312 207,18	16 019 105,16
PASSIVA SAMMANLAGT	433 180 712,15	431 068 216,60

Helsingfors Hamn

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	71 277 455,37	68 714 756,13
	71 277 455,37	68 714 756,13
Tillverkning för eget bruk	1 093 479,39	1 124 017,58
Övriga rörelseintäkter	5 641,94	15 502,30
	1 099 121,33	1 139 519,88
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	-2 874 467,88	-2 927 482,69
Köp av tjänster	-8 232 539,69	-9 005 280,42
	-11 107 007,57	-11 932 763,11
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-10 863 260,95	-10 899 033,83
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-2 761 149,14	-2 624 915,54
Övriga lönebikostnader	-866 159,55	-915 180,18
	-14 490 569,64	-14 439 129,55
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar	-11 393 267,47	-10 632 827,43
	-11 393 267,47	-10 632 827,43
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader	-10 120 239,40	-9 318 899,34
Övriga rörelsekostnader	-463 864,26	-397 726,68
	-10 584 103,66	-9 716 626,02
RÖRELSEÖVERSKOTT	24 801 628,36	23 132 929,90
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	4 963 292,17	5 394 891,85
Övriga finansiella intäkter	12 223,73	20 727,64
Räntekostnader		
För lån från staden	-1 522 965,53	-1 692 183,93
Ersättning för grundkapitalet	-6 317 000,00	-6 317 474,89
Övriga finansiella kostnader	-89,13	-94,02
	-2 864 538,76	-2 594 133,35
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	21 937 089,60	20 538 796,55
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av reserver	-21 937 089,60	-20 538 796,55
	-21 937 089,60	-20 538 796,55
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0,00	0,00

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	114 401,75	229 907,48
	114 401,75	229 907,48
Materiella rättigheter		
Byggnader	20 858 158,20	22 211 309,56
Fasta konstruktioner och anordningar	50 115 379,22	53 189 451,78
Maskiner och inventarier	729 025,95	808 432,65
Förskottbetalningar och pågående nyanläggningar	8 693 792,95	5 740 139,88
	80 396 356,32	81 949 333,87
Placeringar		
Aktier och andelar	41 794,70	41 794,70
	41 794,70	41 794,70
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	4 885 004,99	4 635 843,83
Fordringar hos staden	2 592 003,90	1 741 156,68
Fordringar hos företag i samma koncern	0,00	443,70
Övriga fordringar	778 427,37	647 713,79
Resultatregleringar	58 979,46	17 892,31
	8 314 415,72	7 043 050,31
Finansiella värdepapper		
Övriga värdepapper	135 600 000,00	107 900 000,00
	135 600 000,00	107 900 000,00
Kassa och bank		
Kassa och bank	6 965 405,45	12 721 525,71
	6 965 405,45	12 721 525,71
AKTIVA SAMMANLAGT	231 432 373,94	209 885 612,07

FINANSIERINGSANALYS

1.1 - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	24 801 628	23 132 930
Avskrivningar	11 393 267	10 632 827
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-6 317 000	-6 317 475
Räntekostnader för lån från staden	-1 522 966	-1 692 184
Övriga	4 975 427	5 415 525
	33 330 357	31 171 624
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-9 724 912	-9 591 928
Försäljning av anläggningstillgångar (restvärde)	128	8 282
	-9 724 784	-9 583 646
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	23 605 573	21 587 978
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånestocken		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	-1 880 204	-1 880 204
	-1 880 204	-1 880 204
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	-1 271 365	-889 114
Förändring av räntefria lång- och kortfristiga skulder	1 489 877	-56 792
	218 511	-945 907
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-1 661 693	-2 826 111
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	21 943 880	18 761 867
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	142 565 405	120 621 526
Kassamedel 1.1	-120 621 526	-101 859 659
	21 943 880	18 761 867

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	60 166 371,50	60 166 371,50
Överskott från tidigare räkenskapsper	26 057 227,84	26 057 227,84
Räkenskapsperiodens över-/underskott	0,00	0,00
	86 223 599,34	86 223 599,34
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	115 410 892,86	93 473 803,26
Övriga reserver	7 316 174,80	7 316 174,80
	122 727 067,66	100 789 978,06
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	13 161 430,55	15 041 634,92
	13 161 430,55	15 041 634,92
Kortfristigt		
Lån från staden	1 880 204,37	1 880 204,36
Skulder till leverantörer	2 502 583,60	1 202 245,36
Skulder till staden	512 544,05	508 813,79
Skulder till företag i samma koncern	16 336,72	23 844,29
Övriga skulder	429 976,83	445 322,30
Resultatregleringar	3 978 630,82	3 769 969,65
	9 320 276,39	7 830 399,75
PASSIVA SAMMANLAGT	231 432 373,94	209 885 612,07

Trafikverket

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	201 339 329,33	193 732 304,53
	201 339 329,33	193 732 304,53
Tillverkning för eget bruk	3 345 115,02	2 896 201,06
Övriga rörelseintäkter	10 624 754,76	9 895 173,94
	13 969 869,78	12 791 375,00
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-18 905 770,65	-18 862 407,73
Ökning/minskning (+) av lager	304,94	305 602,84
Externa tjänster	-77 807 446,28	-74 694 466,25
	-96 712 911,99	-93 251 271,14
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-57 415 366,01	-54 894 948,51
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-14 482 611,05	-13 695 335,63
Övriga lönebikostnader	-4 545 132,35	-4 463 088,24
	-76 443 109,41	-73 053 372,38
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-26 577 710,28	-25 439 229,90
	-26 577 710,28	-25 439 229,90
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader + Övriga kostnader	-7 196 085,37	-5 585 910,35
	-7 196 085,37	-5 585 910,35
RÖRELSEÖVERSKOTT	8 379 382,06	9 193 895,76
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	353 132,29	528 150,66
Övriga finansiella intäkter	9 862,94	7 824,92
Räntekostnader		
För lån från staden	-3 341 624,02	-2 620 875,07
För övriga lån	-40 102,02	-51 533,75
Ersättning för grundkapitalet	-8 838 000,00	-9 234 189,93
Övriga finansiella kostnader	-4 728,38	-5 517,85
	-11 861 459,19	-11 376 141,02
ÖVER-/UNDERSKOTT FÖRE RESERVER	-3 482 077,13	-2 182 245,26
Förändring av reserver och fonder		
Ökn(-)/minsk(+)-av avskrivn.differens	835 548,36	-2 052 712,25
Minskning (+) av reserver	0,00	3 982 315,33
	835 548,36	1 929 603,08
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	-2 646 528,77	-252 642,18

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	1 598 559,64	1 176 870,68
Övriga utgifter med lång verkningstid	554 335,07	342 302,80
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	510 867,09	669 742,10
	2 663 761,80	2 188 915,58
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	113 580 954,22	115 815 693,85
Fast konstruktioner och anordningar	134 309 270,06	132 678 139,85
Maskiner och inventarier	142 327 339,58	108 834 444,59
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	46 071 275,85	57 494 787,67
	436 288 839,71	414 823 065,96
Placeringar		
Aktier och andelar	24 285 161,00	23 708 610,91
	24 285 161,00	23 708 610,91
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	3 316 054,83	3 315 749,89
	3 316 054,83	3 315 749,89
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Övriga fordringar	1 914,05	0,00
	1 914,05	0,00
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	9 180 710,50	7 133 566,97
Resultatregleringar	4 476 911,43	2 439 613,57
Övriga fordringar	6 322 609,96	3 444 946,19
	19 980 231,89	13 018 126,73
Kassa och bank		
Kassa och bank	2 635 678,80	11 171 215,75
	2 635 678,80	11 171 215,75
AKTIVA SAMMANLAGT	489 171 642,08	468 225 684,82

FINANSIERINGSANALYS

1.1 - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	8 379 382	9 193 896
Avskrivningar och nedskrivningar	26 577 710	25 439 230
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-8 838 000	-9 234 190
Räntekostnader för lån från staden	-3 341 624	-2 620 875
Övriga	318 165	478 924
	23 095 633	23 256 985
Investeringar		
Produktionsinvesteringar	-32 873 212	-45 571 452
Grundinvesteringar i persontransport	-16 569 423	-11 310 357
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	266 546	487 745
Intäkter från försäljning av anläggningstillgångar	81 208	178 939
	-49 094 880	-56 215 125
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	-25 999 247	-32 958 141
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av länestocken		
Långfristigt		
Ökning av lån från staden	14 500 000	25 228 189
Ökning av lån från andra	183 928	0
Minskning av lån från staden	-817 015	-817 015
Minskning av lån från andra	-117 732	-117 732
	13 749 182	24 293 443
Förändring av eget kapital		
Förändring av grundkapitalet	4 311 140	0
	4 311 140	0
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	-305	-305 603
Förändring av fordringar, ökning (-)	-6 964 019	-1 880 484
Förändring av räntefria skulder, minskning (-)	6 367 712	15 963 086
	-596 612	13 777 000
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	17 463 710	38 070 443
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-8 535 537	5 112 302
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	2 635 679	11 171 216
Kassamedel 1.1	-11 171 216	-6 058 914
	-8 535 537	5 112 302

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	102 602 708,15	102 602 708,15
Räntefritt grundkapital	258 333 641,55	254 022 501,22
Över-/underskott från tid räkensk.per	-951 104,94	-698 462,76
Räkenskapsper över-/underskott	-2 646 528,77	-252 642,18
	357 338 715,99	355 674 104,43
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	18 839 626,73	19 675 175,09
Reserver		
Investeringsreserver	0,00	0,00
Övriga reserver	0,00	0,00
	18 839 626,73	19 675 175,09
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från kommunen	71 301 099,28	57 618 114,18
Övriga skulder	654 854,57	588 657,74
	71 955 953,85	58 206 771,92
Kortfristigt		
Skulder till kommunen	817 014,90	817 014,90
Erhållna förskott	5 377 743,25	1 622 321,40
Skulder till leverantörer	17 220 195,32	19 529 137,59
Resultatregleringar	14 642 325,84	11 228 155,08
Övriga kortfristiga skulder	2 980 066,20	1 473 004,41
	41 037 345,51	34 669 633,38
PASSIVA SAMMANLAGT	489 171 642,08	468 225 684,82

Helsingfors Textiltjänst

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	6 059 829,34	5 879 979,11
	6 059 829,34	5 879 979,11
Tillverkning för eget bruk	54 791,55	0,00
Övriga rörelseintäkter	25 325,68	19 369,05
	80 117,23	19 369,05
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-1 503 946,48	-1 480 730,63
Köp av tjänster	-727 546,90	-569 259,12
	-2 231 493,38	-2 049 989,75
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-2 433 722,30	-2 300 007,27
Personalkostnader		
Pensionskostnader	-651 600,24	-604 087,93
Övriga lönebikostnader	-198 917,38	-191 421,12
	-3 284 239,92	-3 095 516,32
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-279 080,40	-214 062,10
	-279 080,40	-214 062,10
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-98 507,42	-96 882,43
	-98 507,42	-96 882,43
RÖRELSEÖVERSKOTT	246 625,45	442 897,56
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	89 238,61	129 405,11
Ersättning för grundkapitalet	-99 000,00	-99 399,12
	-9 761,39	30 005,99
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	236 864,06	472 903,55

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	19 051,28	29 361,05
	19 051,28	29 361,05
Materiella tillgångar		
Byggnader	626 500,50	660 264,53
Fasta konstruktioner och anordningar	692 165,78	210 400,53
Maskiner och inventarier	151 055,76	117 099,94
Övriga materiella tillgångar	337 065,83	85 029,20
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	74 717,46	3 682,16
	1 881 505,33	1 076 476,36
Placeringar		
Aktier och andelar		
(Aktier i HTF Holding Abp 300 st)	1 009,13	1 009,13
	1 009,13	1 009,13
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga		
Kundfordringar	600 359,86	642 891,87
Övriga kortfristiga fordringar	71 606,24	19 598,48
	671 966,10	662 490,35
Kassa och bank		
Kassa och bank	0,00	7 401,15
Drätselkontoret, brukskonto	3 144 735,41	3 701 447,80
	3 144 735,41	3 708 848,95
AKTIVA SAMMANLAGT	5 718 267,25	5 478 185,84

FINANSIERINGSANALYS

1.1 - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGAR		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	246 625	442 898
Avskrivningar	279 080	214 062
Finansiella intäkter och kostnader	-9 761	30 006
	515 944	686 966
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-1 073 800	-187 592
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	0	0
	-1 073 800	-187 592
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	-557 855	499 374
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av kortfristiga fordringar hos kommunen	-27 556	-306 158
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	18 080	-112 079
Förändring av räntefria kortfristiga skulder	3 217	-168 486
	-6 258	-586 723
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-6 258	-586 723
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-564 114	-87 349
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	3 144 735	3 708 849
Kassamedel 1.1	-3 708 849	-3 796 198
	-564 114	-87 349

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	1 242 735,44	1 242 735,44
Överskott från tidigare räkenskapsper	1 837 734,31	1 364 830,67
Räkenskapsperiodens överskott	236 864,06	472 903,64
	3 317 333,81	3 080 469,75
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	723 208,08	723 208,08
Övriga reserver	748 436,27	748 436,27
	1 471 644,35	1 471 644,35
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	246 310,35	276 844,71
Övriga kortfristiga skulder	61 552,30	59 047,76
Resultatregleringar	621 426,44	590 179,27
	929 289,09	926 071,74
PASSIVA SAMMANLAGT	5 718 267,25	5 478 185,84

Helsingfors Catering

RESULTATRÄKNING

	31.12.2002	31.12.2001
OMSÄTTNING	35 787 526,82	36 714 946,56
	35 787 526,82	36 714 946,56
Övriga rörelseintäkter	356 780,76	315 284,72
	356 780,76	315 284,72
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	-11 594 422,93	-12 344 460,46
Köp av tjänster	-4 023 426,47	-3 663 371,55
	-15 617 849,40	-16 007 832,01
Personalkostnader		
Löner	-11 335 925,43	-11 769 610,11
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-2 877 611,28	-3 004 284,22
Övriga lönebikostnader	-1 003 771,95	-991 999,11
	-15 217 308,66	-15 765 893,44
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-304 458,77	-258 399,22
	-304 458,77	-258 399,22
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-3 438 491,72	-4 326 528,50
	-3 438 491,72	-4 326 528,50
RÖRELSEÖVERSKOTT	1 566 199,03	671 578,11
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	76 240,14	71 105,74
Ersättning för grundkapitalet	-65 000,04	-64 752,35
	11 240,10	6 353,39
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	1 577 439,13	677 931,50

BALANSRÄKNING

AKTIVA	31.12.2002	31.12.2001
BESTÅENDE AKTIVA		
Materiella tillgångar		
Maskiner och inventarier	918 756,09	768 535,72
	918 756,09	768 535,72
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	131 943,79	223 956,99
	131 943,79	223 956,99
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	2 459 712,91	2 979 048,40
Övriga fordringar	443 877,06	328 035,71
	2 903 589,97	3 307 084,11
Kassa och bank		
Kassa och bank	41 168,25	54 815,11
Drätselkontoret, brukskonto	4 293 846,31	2 398 146,01
	4 335 014,56	2 452 961,12
AKTIVA SAMMANLAGT	8 289 304,41	6 752 537,94

FINANSIERINGSANALYS

1.1 - 31.12	2002	2001
KASSAFLÖDE FÖR AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHET OCH INVESTERINGA		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	1 566 199	671 578
Avskrivningar och nedskrivningar	304 459	258 399
Finansiella intäkter och kostnader	11 240	6 353
	1 881 898	936 331
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-454 679	-265 016
	-454 679	-265 016
NETTOKASSAFLÖDE FÖR DEN EGENTLIGA VERKSAMHETEN OCH INVESTERINGARNA	1 427 219	671 315
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Övrig förändring av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	92 013	-6 983
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	403 494	-1 832 331
Förändring av räntefria lång-/kortfristiga skulder	-40 673	40 729
	454 835	-1 798 585
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	454 835	-1 798 585
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	1 882 053	-1 127 270
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	4 335 015	2 452 961
Kassamedel 1.1	-2 452 961	-3 580 231
	1 882 053	-1 127 270

BALANSRÄKNING

PASSIVA	31.12.2002	31.12.2001
EGET KAPITAL		
Grundkapital	809 811,65	809 811,65
Överskott från tidigare räkensk.per	1 360 563,53	682 632,03
Räkenskapsperiodens överskott	1 577 439,13	677 931,50
	3 747 814,31	2 170 375,18
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	1 318 924,59	1 518 086,32
Övriga kortfristiga skulder	321 424,03	331 869,96
Resultatregleringar	2 901 141,48	2 732 206,48
	4 541 490,10	4 582 162,76
PASSIVA SAMMANLAGT	8 289 304,41	6 752 537,94

Helsingfors

Grundlades år 1550
Huvudstad sedan år 1812

Areal och miljö

Areal	686 km ²
Landareal	185 km ²
Grönområden och parker	31%
Befolkningstäthet	
invånare per km ² landområde	3 000
Strandlinje	98 km
Antal öar och holmar	315

Medeltemperaturer 2002

hela året	6,1 °C
varmaste månaden, juli	19,4 °C
kallaste månaden, december	-7,1 °C

Befolkning

Befolkning 2002/2003	559 716
Åldersgrupper	
0-6	6,8%
7-15	8,9%
16-64	70,8%
65-74	7,1%
75+	6,4%
Förväntat antal levnadsår	
män	76,9
kvinnor	73,1
kvinnor	80,1
Finländska medborgare	94,9%
Utländska medborgare	5,1%
Finskpråkiga	87,4%
Svenskpråkiga	6,3%
Övrigt	6,3%

Boende

Bostadslägenheter, sammanlagt	300 721
ägarbostäder	43,7%
Boendetäthet, m ² /person	32,8
Stadens hyresbostäder	54 000

Arbetsmarknad

Arbetsplatser	372 352
primärproduktion (NI A-B)	0,1%
förädling (NI C-F)	13,9%
tjänster (NI G-Q)	84,8%
- handel, finansiering, trafik (NI G-K)	49,5%
- samhällliga tjänster (NI L-Q)	35,3%
Antal företag	32 650
Arbetskraften, 15-74-åringar	
Sysselessatta	287 700
arbetslösa	19 000
förvärvsfrekvensen, %	72,8
Arbetslöshetsgrad, %	6,2



Kommunikationer

Registrerade personbilar per 1 000 invånare	337
Kollektivtrafiken inom staden, resor sammanlagt	212 milj.
Telefonanslutningar på hundra invånare	75
Antal mobiltelefoner på hundra invånare, (hela landet)	82
Antal Internetanslutningar på tusen invånare, (hela landet)	149

Energi- och vattenförsörjning

Elförsäljning	8 135 GWh
Försäljning av fjärrvärme	7 182 GWh
Försäljning av vatten	72,0 milj.m ³
Vattenförbrukning, l/invånare/dygn	258
Rening av avloppsvatten	976 milj.m ³

Hälsovården 2002

Stadens hälsostationer	32
Stadens sjukhus	8
Primärvården:	
Besök vid hälsocentraler per invånare	2,5 milj. 5
sammanlagt per 1000 invånare	4,6
Specialsjukvård:	
Besök vid polikliniker per 1000 invånare	0,9 milj. 2

Socialväsendet

Daghemsvård: platser på hundra 1-6-åringar	56
Service för äldre: serviceboende och effektiverat serviceboende, platser på hundra 75 år fyllda	16
anstaltsvård, platser på hundra 75 år fyllda	2 475
	6,9

Utbildning

Utbildningsstruktur:	
%-andel 15 år fyllda med enbart grundskolebakgrund	33,3
examen på mellannivå	33,4
examen på högskolenivå	33,3
Läroinrättningar i Helsingfors	
Högskolor och universitet	7
Yrkeshögskolor	4
Yrkesinriktade läroanstalter	15
Grundskolor och gymnasier	208

Kultur och fritid

Stadsbiblioteket	
Lån, milj. st.	9,3
lån per invånare	16,7
Museer	83
Idrotts- och friluftsområden, ha	4 787
Friluftsstråk och motionsspår, km	265
Idrottshallar	36
simhallar	14

Turism

Passagerare (milj.)	
via Helsingfors-Vanda flygplats	10
via Helsingfors hamn	9
via Helsingfors järnvägsstation	40
Passagerare som tagit in på hotell (milj.)	1,3
övernattningar sammanlagt	2,3
varav utlänningar	1,4
Antal hotell	45
hotellrum	6 998
bäddar	13 272
Internationella kongresser och evenemang	85
deltagare vid dessa	19 110



Helsingfors stad

ÅRSBERÄTTELSE 2002

Utgivare: Helsingfors stadskansli

Adress: PB 1, 00099 Helsingfors stad

Norra esplanaden 11–13

Tel.växel: (09) 1691

Layout

Tommi Luhtanen / Vihreä Peto Oy

Översättning

Good Service AP

Teckningar:

Tanja Varonen / Vihreä Peto Oy

Fotografier:

FutureImageBank Ltd.

Tanja Varonen

Helsingfors stads bildarkiv

Tryckeri: F. G. Lönnberg Oy 2003

ISPN: 951-718-900-1